



2025/2127

2025 10 28

KOMISIJOS SPRENDIMAS (ES) 2025/2127

2025 m. gegužės 16 d.

dėl valstybės pagalbos SA.24030 (2016/C) (ex N 512/2007 ex 2015/NN), kurią Vokietija suteikė bendrovei „Abalon Hardwood Hessen GmbH“

(pranešta dokumentu Nr. C(2025) 3022)

(Tekstas autentiškas tik vokiečių kalba)

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV), ypač į jos 108 straipsnio 2 dalies pirmą pastraipą,

atsižvelgdama į Europos ekonominės erdvės susitarimą, ypač į jo 62 straipsnio 1 dalies a punktą,

pagal pirmiau nurodytą (-as) nuostatą (-as) paprašiusi suinteresuotąsias šalis pateikti pastabų ⁽¹⁾ ir atsižvelgdama į jų pastabas,

kadangi:

1. PROCEDŪRA

- (1) 2007 m. rugsėjo 6 d. Vokietijos valdžios institucijos pagal Europos bendrijos steigimo sutarties 88 straipsnio 3 dalį (dabar – SESV 108 straipsnio 3 dalis) pranešė apie priemones, kurias 2006 m. Heseno žemė suteikė bendrovei „Abalon Hardwood Hessen GmbH“ (toliau – „Abalon DE“), kad paremtų lapuočių medienos lėptpjūvės įrengimą (valstybės pagalba N 512/2007). 2007 m. rugpjūčio 6 d. bendrovė „Pollmeier Massivholz GmbH & Co. KG“ (toliau – „Pollmeier“) pateikė Komisijai skundą dėl pagalbos „Abalon DE“.
- (2) 2008 m. spalio 21 d. Komisija priėmė Sprendimą C(2008) 6017 *final* ⁽²⁾ (toliau – 2008 m. sprendimas), kuriame konstatavo, kad priemonės, įskaitant dvi garantijas, apie kurias pranešė Vokietija, nelaikytinos pagalba (dvi Heseno žemės suteiktos garantijos, toliau – abi garantijos) arba laikytinos esama pagalba (kitos paramos paketo priemonės).
- (3) 2009 m. vasario 25 d. „Pollmeier“ Bendrajame Teisme pareiškė ieškinį dėl 2008 m. sprendimo panaikinimo; šis ieškinys užregistruotas bylos numeriu T-89/09.
- (4) 2015 m. kovo 17 d. sprendimu ⁽³⁾ (toliau – 2015 m. sprendimas) Bendrasis Teismas nusprendė, jog tai, kad Komisija neišnagrinėjo 0,5 proc. garantuotos sumos normos naudojimo abiejų garantijų pagalbos elementui nustatyti teisėtumo pagal Komisijos pranešimą dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo garantijomis suteikiamai valstybės pagalbai ⁽⁴⁾ (toliau – 2000 m. Pranešimas dėl garantijų), yra požymis, kad kilo rimtų sunkumų nusprendžiant, ar ginčijamas garantijas galima priskirti prie *de minimis* pagalbos. Bendrojo Teismo nuomone, dėl tokių sunkumų Komisija turėjo pradėti oficialią tyrimo procedūrą. Dėl šios priežasties jis panaikino 2008 m. sprendimo išvadą, kad abi garantijos nelaikytinos valstybės pagalba pagal Europos bendrijos steigimo sutarties 87 straipsnio 1 dalį (dabar – SESV 107 straipsnio 1 dalis). Bendrasis Teismas patvirtino kitus to sprendimo elementus.
- (5) 2015 m. gegužės 26 d. tiek „Pollmeier“, tiek Heseno žemė apskundė 2015 m. sprendimą ir atitinkamai ginčijo patvirtintus 2008 m. sprendimo elementus bei abiejų garantijų, kaip pagalbos, pobūdį. Komisija apeliacinio skundo nepateikė.

⁽¹⁾ OL C 4, 2017 1 6, p. 17.

⁽²⁾ OL C 12, 2009 1 17, p. 1. Nekonfidencialus sprendimo variantas viešai skelbiamas šioje Komisijos interneto svetainėje: <https://competition-cases.ec.europa.eu/cases/SA.24030>.

⁽³⁾ 2015 m. kovo 17 d. Bendrojo Teismo sprendimas *Pollmeier Massivholz* / Komisija, T-89/09, ECLI:EU:T:2015:153.

⁽⁴⁾ OL C 71, 2000 3 11, p. 14.

- (6) Abi garantijos buvo suteiktos prieš Komisijai duodant leidimą, todėl Komisija jas užregistravo kaip pagalbą, apie kurią nepranešta (SA.24030 (2015/NN)).
- (7) 2015 m. gegužės 28 d. ir liepos 27 d. Vokietija pateikė Komisijai papildomos informacijos, įskaitant profesoriaus P. Csoklichio ekspertizę dėl MVĮ statuso priskyrimo pagalbos gavėjai (toliau – Csoklichio ekspertizė).
- (8) 2016 m. vasario 17 d. raštu (toliau – sprendimas pradėti procedūrą) Komisija pranešė Vokietijai, kad pradėjo SESV 108 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą, siekdama nustatyti abiejų garantijų suderinamumą su vidaus rinka.
- (9) 2016 m. vasario 19 d. Vokietija paprašė Komisijos sustabdyti oficialų tyrimą, kol Teisingumo Teismas priims sprendimą dėl apeliacinių skundų. 2016 m. vasario 24 d. Komisija sutiko pratęsti pastabų pateikimo terminą iki kitos dienos po sprendimų dėl apeliacinių skundų priėmimo.
- (10) 2016 m. liepos 14 d. nutartimi ⁽⁵⁾ ir 2016 m. spalio 12 d. sprendimu ⁽⁶⁾ Teisingumo Teismas abu apeliacinius skundus atmetė.
- (11) 2016 m. spalio 12 d. ir 2016 m. lapkričio 11 d. Vokietija pateikė Komisijai pastabų.
- (12) 2017 m. sausio 6 d. Komisija *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ⁽⁷⁾ paskelbė sprendimą pradėti procedūrą ir paragino suinteresuotąsias šalis pateikti pastabų.
- (13) 2017 m. vasario 6 d. Komisija gavo „Pollmeier“ pastabas ir persiuntė jas Vokietijai, kad ši pateiktų pastabų. 2017 m. kovo 27 d. Vokietija pateikė savo pastabas.
- (14) 2017 m. gegužės 8 d., 2017 m. birželio 14 d., 2017 m. gruodžio 5 d. ir 2018 m. vasario 26 d. Komisijos tarnybos paprašė Vokietijos pateikti papildomos informacijos, kurią Vokietija pateikė 2017 m. gegužės 24 d., 2017 m. birželio 21 d., 2017 m. gruodžio 12 d. ir 2018 m. kovo 26 d.
- (15) 2018 m. lapkričio 22 d. įvyko Komisijos darbuotojų ir „Pollmeier“ atstovų susitikimas.
- (16) 2020 m. vasario 17 d. Komisija paprašė Vokietijos papildomos informacijos, Vokietija ją pateikė 2020 m. kovo 9 d. 2022 m. gruodžio 8 d. Komisijos tarnybos paprašė Vokietijos pateikti papildomos informacijos dėl abiejose garantijose nurodytos pagalbos bendrojo subsidijos ekvivalento apskaičiavimo; ši informacija buvo pateikta 2023 m. vasario 8 d.

2. IŠSAMUS ABIEJŲ GARANTIJŲ APRAŠYMAS

2.1. Abiejų garantijų tikslas

- (17) Heseno žemė ir Vokietija, remdamos „Abalon DE“ investicijas į lapuočių medienos lentpjūvę 2006 m., siekė skatinti ir palengvinti Švalmo-Ėderio apskrities regioninę plėtrą. Vadovaujantis 2004–2006 m. Vokietijos regioninės pagalbos žemėlapiu, ši NUTS III lygio teritorija atitiko regioninės pagalbos skyrimo reikalavimus pagal SESV 107 straipsnio 3 dalies c punktą ⁽⁸⁾. Šioje teritorijoje didelėms įmonėms taikoma viršutinė investicinės pagalbos intensyvumo riba buvo 18 proc., o pagal 1998 m. Regioninės pagalbos teikimo gairių ⁽⁹⁾ (toliau – 1998 m. RPG) 4.9 punktą mažosioms ir vidutinėms įmonėms (MVĮ) taikoma atitinkama riba buvo 28 proc.

⁽⁵⁾ 2016 m. liepos 14 d. Teisingumo Teismo nutartis *Pollmeier Massivholz* / Komisija, C-246/15 P, ECLI:EU:C:2016:568.

⁽⁶⁾ 2016 m. spalio 12 d. Teisingumo Teismo sprendimas *Land Hessen* / *Pollmeier Massivholz*, C-242/15 P, ECLI:EU:C:2016:765.

⁽⁷⁾ Plg. 1 išnašą.

⁽⁸⁾ 2003 m. balandžio 2 d. Komisijos sprendimas C(2003) 904fin dėl valstybės pagalbos N 641/2002: 2004–2006 m. Vokietijos regioninės pagalbos žemėlapis (OL C 186, 2003 8 6, p. 18). Nekonfidencialus sprendimo variantas viešai skelbiamas šioje Komisijos interneto svetainėje: <https://competition-cases.ec.europa.eu/cases/SA.14304>.

⁽⁹⁾ Nacionalinės regioninės pagalbos gairės (OL C 74, 1998 3 10, p. 9).

2.2. Abi garantijos

- (18) 2006 m. gruodžio 28 d. „Investitionsbank Hessen“ (viešosios teisės subjektas (vok. *Anstalt des öffentlichen Rechts*), kurio 50 proc. nuosavybės priklauso Heseno žemei ir 50 proc. – kitam viešosios teisės subjektui „Landesbank Hessen-Thüringen“), veikiantis Heseno finansų ministerijos (*Hessisches Ministerium der Finanzen*) vardu ir pavedimu (*im Namen und im Auftrag*), kaip didesnio pagalbos paketo dalį ⁽¹⁰⁾ suteikė dvi garantijas dviem paskoloms, kurias „Abalon DE“ išdavė konsorciumas, sudarytas iš trijų bankų: „Kreissparkasse Schwalm-Eder“ (toliau – KSK), „Landesbank Hessen-Thüringen“ (toliau – „Helaba“) ir „Raiffeisen Zentralbank Österreich AG“ (toliau – RZB):

- a) 10 metų trukmės garantiją, taikomą 70 proc. 19,5 mln. EUR investicinės paskolos (vok. *Investitionskredit*) (tai atitinka 13,65 mln. EUR pradinę rizikos poziciją, laipsniškai mažėjančią vėlesniais metais ⁽¹¹⁾) (toliau – investicinės paskolos garantija). Paskola išduodama 10 metų, grąžintina dalimis kas pusę metų ⁽¹²⁾;
- b) penkerių metų (iki 2012 m. gruodžio 31 d.) trukmės garantiją kreditui su galimybe pereinoti sąskaitos lėšas iki 10 mln. EUR, skirtam apyvartinio kapitalo poreikiams patenkinti, (t. y. paskolai apyvartiniam kapitalui, vok. *Betriebsmittelkredit*, kitaip tariant, paskolai kasdieniui bendrovės veiklai finansuoti) (toliau – paskolos apyvartiniam kapitalui garantija). Pirmaisiais metais garantija taikoma 50 proc. paskolos; vėlesniais metais ji palaipsniui mažėja ⁽¹³⁾.

Abiem atvejais „Abalon DE“ sumokėjo 1 proc. metinę garantijos priemonę nuo negrąžintų garantuotų sumų. „Abalon DE“ mokėjo palūkanas už pagrindines paskolas (225 bazinių punktų kredito rizikos marža, pridedama prie 6 mėnesių EURIBOR palūkanų normos).

- (19) Paskolų prašymų peržiūros metu skolinantys bankai įvertino „Abalon DE“ kreditingumą. KSK, „Helaba“ ir RZB „Abalon DE“ priskyrė reitingo kategoriją, į kurią patenka atitinkamai 2 proc., 1,32 proc. ir 0,832 proc. metiniai įsipareigojimų neįvykdymo rodikliai.
- (20) Per konsorciumo struktūrą RZB išdavė 50 proc., o kiti du bankai – po 25 proc. kiekvienos iš šių dviejų paskolų.

2.3. Teisinis pagrindas ir pagalbą teikianti institucija

- (21) Abiejų garantijų nacionalinis teisinis pagrindas yra 2006 m. gruodžio 28 d. „Investitionsbank Hessen“ raštas „Abalon DE“ ir 2006 m. Heseno žemės gairės dėl garantijų suteikimo pramonės sektoriui (vok. *Richtlinien für die Übernahme von Bürgschaften und Garantien durch das Land Hessen für die gewerbliche Wirtschaft*) (toliau – 2006 m. Heseno žemės gairės) ⁽¹⁴⁾. Vokietijos nuomone, šios garantijos buvo suteiktos laikantis Komisijos reglamento (EB) Nr. 69/2001 ⁽¹⁵⁾ (toliau – 2001 m. *de minimis* reglamentas) nuostatų.
- (22) Pagalbą skirianti institucija buvo Heseno finansų ministerija.

2.4. Gavėja

- (23) Pagalbos gavėja „Abalon DE“ yra 2006 m. gruodžio 5 d. įsteigta bendrovė, įregistruota Marburgo apylinkės teisme (vok. *Amtsgericht Marburg*), bendrovės buveinė yra Švalmštate (Hesenas, Vokietija). Ji gamina, parduoda ir platina buko medienos produktus visame pasaulyje.

⁽¹⁰⁾ Apie šį pagalbos paketą buvo pranešta kaip apie valstybės pagalbą N 512/2007. Ją sudarė 4,5 mln. EUR regioninė investicinė dotacija (pagal pagalbos schemą N 642/2002 – Bendros užduoties schema „Regioninės ekonominės struktūros gerinimas“ – „Gemeinschaftsaufgabe Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“) ir abi aptariamios garantijos.

⁽¹¹⁾ Nuo 2010 m. garantija mažinama kas pusę metų: 2010 m. ji mažinama 350 000 EUR, 2011 ir 2012 m. – 875 000 EUR, 2013 m. – 1,05 mln. EUR, o nuo 2014 m. – 1,225 mln. EUR.

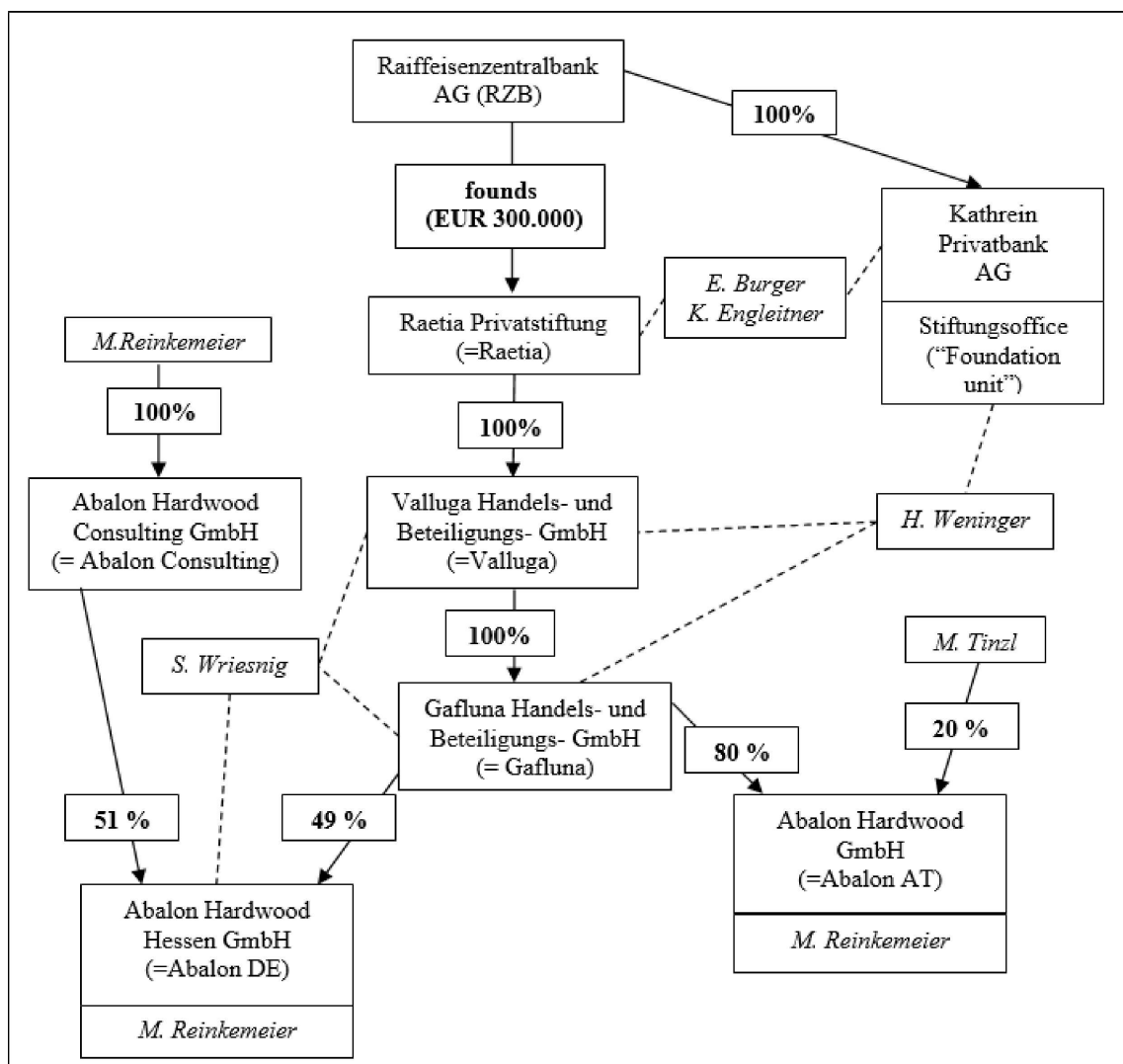
⁽¹²⁾ Paskola grąžinama: dalimis kas pusę metų, pirmasis mokėjimas 2010 m. – 500 000 EUR; 2011 ir 2012 m. – 1,25 mln. EUR; 2013 m. – 1,5 mln. EUR; 2014, 2015 ir 2016 m. – 1,75 mln. EUR; paskutinė dalis – 1,75 mln. EUR – 2016 m. gruodžio 31 d.

⁽¹³⁾ 2009 m. gruodžio 31 d. ji mažinama 500 000 EUR; 2010 m. gruodžio 31 d. – 1 mln. EUR; 2011 m. gruodžio 31 d. – 1,5 mln. EUR, o 2012 m. gruodžio 31 d. – 2 mln. EUR.

⁽¹⁴⁾ Heseno vyriausybės oficialusis leidinys (vok. *Staatsanzeiger für das Land Hessen*) Nr. 30, 2006 7 24, p. 1587.

⁽¹⁵⁾ 2001 m. sausio 12 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 69/2001 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo *de minimis* valstybės pagalbai (OL L 10, 2001 1 13, p. 30, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2001/69/oj>).

- (24) Kai 2006 m. gruodžio 28 d. buvo suteiktos abi garantijos, bendrovė „Abalon Hardwood Consulting GmbH“ (toliau – „Abalon Consulting“) priklausė Manfredui Reinkemeieriui. „Abalon Consulting“ turėjo 51 proc. „Abalon DE“ akcijų. Bendrovė „Gafluna Handels- und Beteiligungsgesellschaft mbH“ (toliau – „Gafluna“) turėjo 49 proc. „Abalon DE“ akcijų ir atitinkamas balsavimo teises. „Gafluna“ taip pat turėjo 80 proc. Austrijoje veikiančios „Abalon Hardwood GmbH“ (toliau – „Abalon AT“) akcijų. „Gafluna“ yra bendrovės „Valluga Handels- und Beteiligungsgesellschaft mbH“ (toliau – „Valluga“) 100 proc. patonuojamoji įmonė. „Valluga“ yra fondo „Raetia Privatstiftung“ (toliau – „Raetia“), 2001 m. birželio 11 d. RZB įsteigto fondo, 100 proc. patonuojamoji įmonė.
- (25) RZB turi visiškai valdomą patonuojamąją įmonę „Kathrein Privatbank AG“ (toliau – „Kathreinbank“), kuri, kaip ji pati teigia, teikia privačių fondų steigimo ir valdymo paslaugas⁽¹⁶⁾. 2006 m. Ernstas Burgeris ir Kurtas Engleitneris buvo „Kathreinbank“ stebėtojų tarybos (vok. *Aufsichtsrat*) ir „Raetia“ trijų asmenų valdybos (*Stiftungsvorstand*) nariai (trečiasis narys buvo Karlas Pistotnikas). Heinrichas Weningeris 2006 m. vadovavo „Kathreinbank“ fondų padaliniui (vok. *Stiftungsoffice*), kuris konsultuoja klientus, kaip steigti fondus ir spręsti kitus su fondais susijusius klausimus. Tuo pačiu metu jis buvo vienas iš „Valluga“ ir „Gafluna“ valdančiųjų direktorių (vok. *Geschäftsführer*). Manfredas Reinkemeieris buvo „Abalon DE“ ir „Abalon AT“ valdantysis direktorius.
- (26) Minėta struktūra išdėstyta toliau:



⁽¹⁶⁾ Remiantis „Kathreinbank“ interneto svetaine, banko specializacija visų pirma yra verslininkų, verslininkų šeimų ir privačių fondų poreikiai. Jų paslaugų asortimentas apima visas šiems klientams svarbias paslaugas. Jos apima konsultacijas dėl fondo įsteigimo ir administravimo (vok. „Die Kathrein Privatbank hat sich in besonderem Maße auf die Bedürfnisse von Unternehmern, Unternehmerfamilien und Privatstiftungen spezialisiert. Unser Leistungsspektrum umfasst alle für diese Klientel wichtigen Dienstleistungen: Dazu zählen die Beratung bei Gründung und Führung einer Stiftung, <...>“), žr. „Kathreinbank“ interneto svetainę, prisijungta 2019 m. rugsėjo 4 d., <https://www.kathrein.at/en/?+Die-Privatbank+&id=2500,1001311>.

2.5. Pagrindas pradėti oficialią tyrimo procedūrą

- (27) Sprendime pradėti procedūrą Komisija pateikė preliminarų abiejų garantijų vertinimą ir išreiškė abejones dėl jų suderinamumo su vidaus rinka.

2.5.1. Pagalbos buvimas

- (28) Komisija preliminariai nustatė, kad abi garantijos laikytinos valstybės pagalba, nebent jos būtų priskirtos prie *de minimis* pagalbos. Tačiau ji preliminariai nusprendė, kad abi garantijos neatitinka Komisijos reglamente (ES) Nr. 1407/2013⁽¹⁷⁾ (toliau – 2013 m. *de minimis* reglamentas) nustatytų atitinkamų reikalavimų. Paskui Komisija išnagrinėjo, ar pagal 2013 m. *de minimis* reglamento 7 straipsnyje nustatytas pereinamojo laikotarpio nuostatas garantijoms gali būti taikomas 2001 m. *de minimis* reglamentas, taikydama 2000 m. Pranešimo dėl garantijų⁽¹⁸⁾ 3.2 punkto pirmos pastraipos antroje įtraukoje nustatytą metodą, kurį Bendrasis Teismas 2015 m. sprendimo 167, 175 ir 186 punktuose konstatavo kaip sudarantį atitinkamą teisinį pagrindą, pagal kurį Komisija turėjo vertinti nagrinėjamas garantijas. Remdamasi maksimaliu 2 proc. išipareigojimų neįvykdymo rodikliu (blogiausiu trijų bankų scenarijumi) ir 1 proc. metiniu garantijos mokesčiu, Komisija padarė išvadą, kad dėl garantijų – tiek dėl kiekvienos atskirai, tiek dėl abiejų kartu – atsirandantys pagalbos elementai viršija 2001 m. *de minimis* reglamente nustatytą 100 000 EUR ribą. Taigi, Komisija išreiškė abejonių, ar 2013 m. ir 2001 m. *de minimis* reglamentai yra taikytini, ir todėl preliminariai nusprendė, kad abi garantijos laikytinos valstybės pagalba.

2.5.2. Teisėtumas

- (29) Siekdama nustatyti pagalbos, suteiktos abiejų garantijų forma, teisėtumą, Komisija įvertino, ar kiekvienai iš šių garantijų taikomas reglamentas, pagal kurį netaikoma pareiga pranešti apie pagalbą.
- (30) Dėl paskolos apyvartiniam kapitalui garantijos Komisija atkreipė dėmesį, kad garantijos tikslas – suteikti veiklos pagalbą „Abalon DE“. Komisija padarė preliminarų išvadą, kad tokia veiklos pagalba neatitinka nei Komisijos reglamento (ES) Nr. 651/2014⁽¹⁹⁾ (toliau – 2014 m. BBIR) 15 straipsnio dėl regioninės pagalbos, nei 2014 m. BBIR 22 straipsnio dėl verslo pradžios pagalbos.
- (31) Komisija taip pat padarė preliminarų išvadą, kad tokia veiklos pagalba neatitinka ankstesnių bendrųjų išimčių (kurios pagal 2014 m. BBIR 58 straipsnį gali būti taikomos individualiai pagalbai, kuri buvo suteikta iki 2014 m. BBIR įsigaliojimo, jei nebūtų tenkinamos 2014 m. BBIR sąlygos).
- (32) Todėl Komisija suabejojo, ar pagalba paskolos apyvartiniam kapitalui garantijos forma yra suderinama pagalba, kurios atžvilgiu netaikoma pareiga pranešti.
- (33) Dėl investicinės paskolos garantijos Komisija preliminariai nusprendė, kad ji iš esmės galėtų būti paskelbta suderinama atgaline data ir jai nebūtų taikomas reikalavimas pranešti taikant 2014 m. BBIR 58 straipsnį ir 2014 m. BBIR 14 straipsnyje (regioninė investicinė pagalba) nustatytą išimtį, jei „Abalon DE“ būtų laikytina MVĮ.
- (34) Tačiau, kadangi, Komisijos vertinimu, Vokietijos pateikta informacija apie „Abalon DE“ MVĮ statusą yra neišsami, Komisija negalėjo padaryti išvados dėl MVĮ statuso. Todėl Komisija suabejojo, ar individuali investicinės paskolos garantija yra suderinama pagalba, kuriai netaikoma pareiga pranešti pagal 2014 m. BBIR arba Komisijos reglamentą (EB) Nr. 70/2001⁽²⁰⁾ (toliau – MVĮ bendrosios išimties reglamentas), kuris buvo taikomas abiejų garantijų suteikimo metu.

⁽¹⁷⁾ 2013 m. gruodžio 18 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1407/2013 dėl Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107 ir 108 straipsnių taikymo *de minimis* pagalbai (OL L 352, 2013 12 24, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2013/1407/oj>).

⁽¹⁸⁾ „Paskolos garantijos subsidijos ekvivalents grynaisiais pinigais gali būti per vienerius metus: <...> laikomas lygiu skirtumui tarp: a) garantija užtikrintos nesumokėtos sumos, padaugintos iš rizikos koeficiento (paskolos negrąžinimo tikimybės), ir b) visos sumokėtos įmokos, t. y. (garantija užtikrinta suma × rizika) – premija <...>“.

⁽¹⁹⁾ 2014 m. birželio 17 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 651/2014, kuriuo tam tikrų kategorijų pagalba skelbiama suderinama su vidaus rinka taikant Sutarties 107 ir 108 straipsnius (OL L 187, 2014 6 26, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2014/651/oj>).

⁽²⁰⁾ 2001 m. sausio 12 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 70/2001 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms (OL L 10, 2001 1 13, p. 33, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2001/70/oj>).

- (35) Todėl Komisija negalėjo padaryti išvados, kad abiem garantijoms taikoma išimtis pagal 2014 m. BBIR arba bet kurią kitą išimties reglamentą, galiojusį abiejų garantijų suteikimo dieną.

2.5.3. Suderinamumas

- (36) Kadangi abiem garantijoms netaikoma pareigos pranešti išimtis ir jos laikytinos *prima facie* regionine pagalba, Komisija įvertino jų suderinamumą pagal taikytinas 1998 m. RPG.
- (37) Dėl investicinės paskolos garantijos Komisija nustatė, kad pagal Vokietijos regioninės pagalbos žemėlapi investicinė pagalba naujai įmonei Švalmo-Ėderio apskrityje įsteigti negalėjo viršyti 18 proc. pagalbos didelėms įmonėms ir 28 proc. pagalbos MVĮ intensyvumo. Kadangi 2006 m. „Abalon DE“ jau buvo gavusi 4,5 mln. EUR tiesioginę dotaciją 26 mln. EUR investicijai ⁽²¹⁾ iki 18 proc. viršutinės ribos didelėms įmonėms, investicinės paskolos garantija (arba bent jos dalis) galėtų būti suderinama tik tuo atveju, jei „Abalon DE“ galėtų būti laikoma MVĮ ir todėl jai būtų leidžiamas didesnis pagalbos intensyvumas. 2006 m. Vokietija „Abalon DE“ didesnio pagalbos intensyvumo netaikė. Sprendime pradėti procedūrą Komisija negalėjo padaryti išvados, kad Vokietijos pateikta informacija apie „Abalon DE“ MVĮ statusą leidžia neabejotinai atmesti tai, kad garantijų suteikimo metu „Abalon DE“ buvo didelė įmonė. Komisija neatsakė į klausimą, ar „Abalon DE“ yra MVĮ, todėl suabejojo, ar pagalba investicinės paskolos garantijos forma yra suderinama su vidaus rinka.
- (38) Komisija taip pat išreiškė abejonių dėl paskolos apyvartiniam kapitalui garantijos suderinamumo su vidaus rinka, nes pagal 1998 m. RPG neleidžiama pripažinti suderinama su vidaus rinka veiklos pagalbos vietovėje, atitinkančioje regioninės pagalbos skyrimo reikalavimus pagal SESV 107 straipsnio 3 dalies c punktą, kaip yra Švalmo-Ėderio apskrities atveju.

3. PER OFICIALŲ TYRIMĄ GAUTOS PASTABOS

- (39) Komisija gavo Vokietijos ir „Pollmeier“ pastabų.

3.1. Pirmosios Vokietijos pastabos

- (40) 2016 m. spalio 12 d. Vokietija pateikė 2016 m. rugsėjo 28 d. „Hollstein & Partner mbB Steuerberatungsgesellschaft“ ekspertizę dėl „Abalon DE“ MVĮ statuso (toliau – „Hollstein“ ekspertizė). „Hollstein“ ekspertizėje daroma išvada, kad 2006–2015 m. „Abalon DE“ buvo MVĮ, nes tuo laikotarpiu nebuvo viršyta nė viena iš trijų viršutinių ribų, nustatytų Komisijos rekomendacijos 2003/361/EB ⁽²²⁾ (toliau – Rekomendacija dėl MVĮ, I priedas – ASME) I priedo 2 straipsnio 1 dalyje, kad ji būtų laikoma MVĮ, t. y. joje dirbo mažiau nei 250 asmenų, jos metinė apyvarta neviršijo 50 mln. EUR, o bendra balanso suma neviršijo 43 mln. EUR. „Hollstein“ ekspertizėje nustatyta, kad tokia išvada yra pagrįsta neatsižvelgiant į tai, ar „Abalon DE“ vertinama atskirai ar kaip priklausanti didesnei subjektų grupei, kuri, be „Abalon DE“, dar apimtų „Abalon Consulting“ (įskaitant su ja susijusias įmones ir įmones partneres, kaip apibrėžta ASME 3 straipsnio 2 ir 3 dalyse), „Valluga“, „Gaf luna“, „Abalon AT“ ir „Raetia“. Pavyzdžiui, 2006 m. (suteikimo metu) minėtos didesnės grupės darbuotojų skaičius buvo 46, metinė apyvarta – 8,976 mln. EUR, o balansas – 10,569 mln. EUR.
- (41) Be to, Vokietija mano, kad tuo metu, kai buvo suteiktos abi garantijos, „Abalon DE“ buvo naujai įsteigta mažoji įmonė, kaip apibrėžta Rekomendacijoje dėl MVĮ. Vokietija mano, kad „Abalon DE“ būtų turėjusi įveikti naujai įsteigtoms įmonėms būdingus sunkumus (pvz., problemas, susijusias su galimybėmis gauti finansavimą), jei abi garantijos nebūtų buvusios suteiktos, o, nesant paramos pagal nagrinėjamas garantijas, „Abalon DE“ nebūtų buvusi įsteigta. Galiausiai Vokietija teigia, kad abi garantijos nedaro neigiamo poveikio valstybių narių tarpusavio prekybai, nes žaliavų tiekimo rinka daugeliu atžvilgių yra vietinė.

⁽²¹⁾ Dėl šiuolaikinių pjovimo mašinų, pastatų ir žemės sklypo įsigijimo žr. 2008 m. sprendimo 10 konstatuojamąją dalį.

⁽²²⁾ 2003 m. gegužės 6 d. Komisijos rekomendacija 2003/361/EB dėl labai mažų, mažųjų ir vidutinių įmonių apibrėžties (OL L 124, 2003 5 20, p. 36, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reco/2003/361/oj>).

3.2. „Pollmeier“ pastabos

3.2.1. 2001 m. *de minimis* reglamente nustatytą ribą viršijanti pagalba

- (42) „Pollmeier“ pritaria Komisijos sprendime pradėti procedūrą padarytoms išvadoms, kad abi garantijos pagal 2001 m. *de minimis* reglamento nuostatas nelaikytinos *de minimis* pagalba.
- (43) „Pollmeier“ teigia, kad, apskaičiuojant pagalbos elementą, įtrauktą į abi garantijas, turi būti taikomas 2000 m. Pranešimo dėl garantijų 3.2 punkto pirmos pastraipos pirmoje įtraukoje nurodytas metodas. Pagal šį metodą „[p]askolos garantijos subsidijos ekvivalentas gryniaisiais pinigais gali būti per vienerius metus <...> skaičiuojamas taip pat, kaip ir lengvatinės paskolos subsidijos ekvivalentas: palūkanų subsidiją sudaro skirtumas tarp rinkos palūkanų normos ir palūkanų normos, gautos dėl valstybės garantijos, pirma atskaičiavus visas sumokėtas įmokas“. „Pollmeier“ nuomone, „Abalon DE“ kredito reitingas buvo palankus tik dėl jos sąsajos su „Raetia“ ir RZB. Be to, „Abalon DE“ išsipareigojimų neįvykdymo rizika turėjo būti didesnė už KSK priskirtą 2 proc. išsipareigojimų neįvykdymo riziką, nes 2008 m. Pranešimo dėl garantijų ⁽²³⁾ 3.3 punkte naujai įsteigtoms MVĮ nustatyta 3,8 proc. saugaus uosto priemoka.

3.2.2. Išimtis pagal 2014 m. BBIR ir MVĮ bendrosios išimties reglamentą netaikoma

- (44) „Pollmeier“ pritaria sprendimo pradėti procedūrą argumentui, kad paskolos apyvartiniam kapitalui garantijai negali būti taikoma bendroji išimtis nei pagal 2014 m. BBIR, nei pagal MVĮ bendrosios išimties reglamentą.
- (45) „Pollmeier“ nuomone, investicinės paskolos garantijai netaikoma nei 2014 m. BBIR, nei MVĮ bendrosios išimties reglamente numatyta išimtis. 2006 m. „Abalon DE“ neatitiko MVĮ kriterijų, nes „Abalon DE“ priklausė susijusių įmonių ir įmonių partnerių grupei, kaip apibrėžta ASME 3 straipsnio 2 ir 3 dalyse.

3.2.3. „Abalon DE“ kaip susijusių įmonių grupės, apimančios RZB, dalis

- (46) Dėl MVĮ statuso „Pollmeier“ teigia, kad tuo metu, kai buvo suteiktos abi garantijos, „Abalon DE“ priklausė susijusių įmonių grupei, apimančiai RZB, ir kad grupės lygmeniu buvo viršytos atitinkamos MVĮ ribos.

3.2.3.1. „Abalon DE“ susijusi su „Raetia“

- (47) Pirma, „Pollmeier“ teigia, kad tuo metu, kai buvo išduotos abi garantijos, „Abalon DE“ ir „Raetia“ buvo susiję subjektai, kaip tai suprantama pagal ASME 3 straipsnio 3 dalį. Fondas „Raetia“ nuosavybės teise valdė 100 proc. bendrovės „Valluga“, kuriai nuosavybės teise priklausė 100 proc. bendrovės „Gafluna“, o ši darė lemiamą įtaką (kaip apibrėžta ASME 3 straipsnio 3 dalies pirmos pastraipos c punkte) bendrovei „Abalon DE“, nors jai priklausė tik 49 proc. bendrovės „Abalon DE“ akcijų. Pastaruoju klausimu „Pollmeier“ teigia, kad teisės daryti lemiamą įtaką pakanka, todėl faktiškai daryti tokios įtakos nebūtina.
- (48) „Pollmeier“ pabrėžia, kad pagal 2006 m. gruodžio 5 d. „Abalon DE“ įstatų (vok. *Gesellschaftsvertrag*) 5 straipsnio 2 dalį abu akcininkai („Abalon Consulting“ ir „Gafluna“) turi teisę paskirti valdantįjį direktorių (*Entsendungsrecht*).
- (49) „Pollmeier“ taip pat teigia, kad pagal „Abalon DE“ įstatų 7 straipsnį tam tikrus svarbius „Abalon DE“ verslo sprendimus turi patvirtinti jos patariamoji taryba (vok. *Beirat*) (kurios narius vienodomis sąlygomis skiria Manfredas Reinkemeieris ir „Gafluna“).

3.2.3.2. „Abalon DE“ susijusi su RZB

- (50) Antra, „Pollmeier“ teigia, kad 2006 m. „Abalon DE“ taip pat buvo susijusi su RZB, kaip tai suprantama pagal ASME 3 straipsnio 3 dalį. „Pollmeier“ nuomone, fondą „Raetia“ įsteigė RZB, o RZB ir „Raetia“ bei šio fondo patronuojamųjų bendrovių santykiai personalo srityje (vok. *personelle Verflechtungen*) buvo glaudūs, todėl „Raetia“, „Valluga“ ir „Gafluna“ buvo RZB priemonė investuoti į kitas bendroves, visų pirma į savo skolininkes.

⁽²³⁾ Komisijos pranešimas dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo garantijomis suteikiamai valstybės pagalbai (OL C 155, 2008 6 20, p. 10).

- (51) Iš 2001 m. birželio 11 d. „Raetia“ steigiamojo akto (vok. *Stiftungsurkunde*) matyti, kad RZB kaip pradinį kapitalą fondui „Raetia“ iš viso skyrė 300 000 EUR injekciją.
- (52) „Pollmeier“ nurodo tiesiogines ir netiesiogines RZB ir „Raetia“ sąsajas per fizinius asmenis abiejų garantijų suteikimo metu. Visų pirma „Raetia“ valdybos nariai (Ernstas Burgeris, Kurtas Engleitneris ir Karlas Pistotnikas) ėjo įvairias pareigas RZB priklausančiose įmonėse, visų pirma „Kathreinbank“. Be to, „Valluga“ ir „Gafluna“ valdantieji direktoriai (Heinrichas Weningeris ir Siegfriedas Wriesnigas) 2006 m. ėjo pareigas RZB nuosavybės teise valdomose įmonėse.
- (53) „Pollmeier“ mano, jog įrodymai patvirtina, kad, remiantis ASME 3 straipsnio 3 dalies pirma ir ketvirta pastraipomis, kaip jas Teisingumo Teismas išaiškino Sprendime *HaTeFo* ⁽²⁴⁾, įvairios atitinkamos įmonės – nuo „Abalon DE“ iki RZB – buvo susijusios. Tai patvirtina faktas, kad „Gafluna“, „Valluga“ ir „Kathreinbank“ turi buveinę tuo pačiu adresu Vienoje (Austrija).

3.2.3.3. „Abalon DE“ neatitiko MVĮ kriterijų

- (54) „Pollmeier“ teigia, kad atitinkamai „Abalon DE“ negali būti laikoma MVĮ, nes, atsižvelgiant į RZB, viršijamos ribos.
- (55) Galiausiai „Pollmeier“ pabrėžia, kad „Abalon DE“ MVĮ statuso negalima nustatyti remiantis kitais kriterijais nei nustatyti Rekomen-dacijoje dėl MVĮ. Nukrypti nuo minėtų kriterijų būtų galima tik tuo atveju, jei „Abalon DE“ patirtų MVĮ būdingų sunkumų, tačiau tokius sunkumus galima atmesti dėl jos sąsajų su RZB ⁽²⁵⁾.

3.2.4. Nesuderinamumas su vidaus rinka

- (56) „Pollmeier“ dėsto požiūrį, kad paskolos apyvartiniam kapitalui garantija yra veiklos pagalba, kuri negali būti pripažinta suderinama pagal 1998 m. RPG. Be to, „Abalon DE“ neatitinka reikalavimų gauti veiklos pradžios pagalbą mažajai įmonei, nes ji neatitinka MVĮ kriterijų. Todėl paskolos apyvartiniam kapitalui garantija negali būti pripažinta suderinama su vidaus rinka kaip veiklos pradžios pagalba.
- (57) Pasak „Pollmeier“, „Abalon DE“ taikoma 18 proc. investicinės pagalbos intensyvumo riba (taikytina didelėms įmonėms) ir „Abalon DE“ negali pasinaudoti MVĮ lengvata, nes ji nelaikytina MVĮ. Tai reiškia, kad investicinės paskolos garantija negali būti laikoma suderinama, nes 2006 m. suteikta pagalba jau viršijo viršutinę ribą. Be to, „Pollmeier“ teigia, kad abi garantijos nebuvo susietos su sąlyga, kad investicijos bus išlaikytos ne trumpiau kaip penkerius metus, kaip reikalaujama 1998 m. RPG 4.10 punkte.

3.3. Vokietijos pastabos dėl „Pollmeier“ pastabų

3.3.1. 0,5 proc. fiksuotosios normos metodas abiejų garantijų pagalbos sumai apskaičiuoti

- (58) Vokietijos teigimu, 2000 m. Pranešimo dėl garantijų 3.2 punkte nenurodyta naudoti konkretaus apskaičiavimo metodo, nes jame nurodyti trys skaičiavimo metodai ir paminėta tik tai, kad „iš esmės“ taikomas pirmasis metodas. Be to, pageidautinas skaičiavimo metodas nenurodytas jokiame nusistovėjusioje teismų praktikoje.
- (59) Vokietija teigia, kad turi būti taikomas 2000 m. Pranešimo dėl garantijų 3.2 punkto pirmos pastraipos trečioje įtraukoje nurodytas metodas, t. y. pagalbos elementas turi būti „skaičiuojama[s] bet kuriuo kitu objektyviai pagrįstu ir visuotinai pripažintu būdu“. Vokietija mano, kad, atsižvelgiant į nepakankamą duomenų prieinamumą ir teisinio tikrumo, teisėtų lūkesčių ir nediskriminavimo principus, 0,5 proc. fiksuotosios normos metodas (taikytas 2008 m. sprendime nustatant pagalbos sumą) yra būtent toks objektyviai pagrįstas ir visuotinai pripažintas metodas.

⁽²⁴⁾ 2014 m. vasario 27 d. Teisingumo Teismo sprendimas *HaTeFo* / *Finanzamt Haldensleben*, C-110/13, ECLI:EU:C:2014:114.

⁽²⁵⁾ Šiuo klausimu „Pollmeier“ remiasi 2004 m. balandžio 29 d. Teisingumo Teismo sprendimu *Italija* / *Komisija*, C-91/01, ECLI:EU:C:2004:244, 54 punktu.

- (60) Vokietija teigia, jog 2015 m. sprendime Bendrasis Teismas nustatė, kad Komisija savo 2008 m. sprendime neįvertino, kodėl 0,5 proc. fiksuotoji norma atitinka 2000 m. Pranešimo dėl garantijų 3.2 punktą, tačiau Bendrasis Teismas neišsprendė tokio požiūrio teisėtumo klausimo. Dėl šios priežasties, be to, remiantis plačia Komisijos diskrecija, Komisijai šiuo atveju būtų leidžiama taikyti 0,5 proc. metodą.
- (61) Atitinkamai Vokietija teigia, kad taikant šį metodą bendra abiejų garantijų teikiama nauda yra 93 250 EUR, taigi yra mažesnė už 2001 m. *de minimis* reglamento 2 straipsnio 2 dalyje nustatytą 100 000 EUR *de minimis* ribą. Todėl tiek investicinės paskolos garantija, tiek paskolos apyvartiniam kapitalui garantija neatitinka valstybės pagalbos kriterijų.

3.3.2. Bendroji išimtis pagal 2014 m. BBIR

- (62) Vokietija pateikė papildomą argumentą dėl investicinės paskolos garantijos tuo atveju, jei 2000 m. Pranešimo dėl garantijų 3.2 punkto pirmos pastraipos trečioje įtrauktoje nurodytas metodas nebūtų taikomas. Pasak Vokietijos, jei būtų taikoma 2008 m. Pranešimo dėl garantijų 3.3 punkte nustatyta 3,8 proc. saugaus uosto priemoka už garantijas naujai įsteigtoms MVĮ, neturinčioms kredito istorijos, investicinės paskolos pagalbos elementas būtų 2,3 mln. EUR. Ši suma neviršytų 2014 m. BBIR 14 straipsnyje nurodytų ribų, todėl būtų suderinama ir jai nebūtų taikomas reikalavimas pranešti.

3.3.3. MVĮ kriterijai įvykdyti nepriklausomai nuo susijusių įmonių (išskyrus RZB) sąsajų

- (63) Vokietijos teigimu, kaip matyti iš „Hollstein“ ekspertizės (40 konstatuojamoji dalis), „Abalon DE“ būtų laikoma MVĮ, t. y. ji neviršytų ASME 2 straipsnio 1 dalyje nustatytų ribų, net jei bendrovės „Abalon Consulting“, „Abalon AT“, „Gafluna“, „Valluga“ ir fondas „Raetia“ būtų įtraukti į skaičiavimą. Tai, kad tuo metu, kai buvo išduotos abi garantijos, Siegfriedas Wriesnigas nuo 2001 m. buvo „Gafluna“ valdantysis direktorius, nuo 2001 m. – „Valluga“ valdantysis direktorius, o nuo 2004 m. – „Abalon DE“ patariamiosios tarybos (*Beirat*) narys, neturi reikšmės vertinant, ar „Abalon DE“ yra MVĮ.
- (64) Vokietija taip pat teigia, jog 2008 m. sprendime Komisija nustatė, kad bendrovės „Gafluna“, „Abalon DE“, „Valluga“ ir fondas „Raetia“ yra tik įmonės partnerės, kaip apibrėžta ASME 3 straipsnio 2 dalyje. Vokietijos teigimu, minėta tariama išvada tapo teisiškai privaloma pagal 2015 m. sprendimą ⁽²⁶⁾. Tačiau Vokietija sutinka, kad paprastumo sumetimais taip pat galima daryti prielaidą, kad minėtos įmonės yra susijusios įmonės, o ne tik įmonės partnerės.

3.3.4. „Abalon DE“ laikytina MVĮ, nes nesusijusi su RZB

- (65) Vokietija sutinka, kad „Abalon DE“ nebūtų laikoma MVĮ, jei ji būtų tiesiogiai ar netiesiogiai susijusi su RZB. Vokietija, beje, teigia, kad 2006 m. RZB darbuotojų skaičius buvo apie 55 000, o jo metinis balansas 2006 m. pabaigoje buvo apie 115 mlrd. EUR. Tačiau Vokietija mano, kad minėtų sąsajų nėra.
- (66) Dėl RZB / „Raetia“ ir „Abalon DE“ ar jos akcininkų santykių per individualius asmenis Vokietija pažymi, kad šiuos argumentus „Pollmeier“ pateikė praėjus beveik dešimčiai metų nuo skundo pateikimo, todėl mano, jog šis argumentas turi būti atmestas remiantis tuo, kad minėti klausimai buvo iškelti per vėlai.

3.3.4.1. Sąsajų, kaip tai suprantama pagal ASME 3 straipsnio 3 dalies pirmą pastraipą, nėra

- (67) Pasak Vokietijos, tai, kad RZB yra „Raetia“ steigėjas, neleidžia daryti išvados, kad RZB ir „Abalon DE“ yra susijusios įmonės, kaip tai suprantama pagal ASME 3 straipsnio 3 dalies pirmą pastraipą. Vokietijos nuomone, iš Csoklichio ekspertizės (7 konstatuojamoji dalis) matyti, kad fondo „Raetia“ steigėjas bankas RZB neturi teisės daryti įtakos fondui „Raetia“ ar su juo susijusių įmonių verslo sprendimams.

⁽²⁶⁾ 2015 m. sprendimo 122, 124, 128 ir 138f punktai.

- (68) Remiantis minėta ekspertize, Austrijos privataus fondo ypatumas yra tas, kad jis yra visiškai atskirtas ir teisiškai nepriklausomas nuo steigėjo. Steigėjas turi tik tokias teises, kurios jam tiesiogiai numatytos steigiamajame akte. „Raetia“ steigiamasis aktas rodo, kad RZB praktiškai neturi jokios įtakos fondo valdymui (atskyrimo principas). Vokietija visų pirma pabrėžia, kad steigiamuoju aktu bankui RZB nesuteikiama nei teisė tvirtinti fondo „Raetia“ sprendimų (vok. *Zustimmungsvorbehalte*), nei teisė duoti nurodymus (vok. *Weisungsrechte*) fondui „Raetia“. Iš to matyti, kad „Raetia“ valdyba veikia visiškai nepriklausomai nuo steigėjo. Netiesioginės įtakos, pavyzdžiui, suteikiant teisę pašalinti fondo valdybą, nėra. Fondo valdybos nepriklausomumas nuo steigėjo tiesiogiai nustatytas steigiamajame akte. Vokietija atkreipia dėmesį, kad RZB net nepasinaudojo teisine galimybe pasilikti panaikinimo teisę (vok. *Widerrufsrecht*, t. y. galimybę panaikinti fondą). Steigiamajame akte numatyta RZB teise daryti (steigiamojo akto) pakeitimus galima naudotis tik išimtiniais atvejais, todėl steigėjas negali prieštarauti sprendimams, priešingais jo interesams. Bet kokie pakeitimai, dėl kurių RZB įgytų tiesioginę ar netiesioginę įtaką fondui „Raetia“, yra tiesiogiai draudžiami.

3.3.4.2. Nėra sąsajų, kaip tai suprantama pagal ASME 3 straipsnio 3 dalies ketvirtą pastraipą

- (69) Be to, Vokietija teigia, kad nei bendrovė „Abalon DE“, nei fondas „Raetia“, nei kuri nors jo patronuojamoji bendrovė nėra susiję su RZB, kaip tai suprantama pagal ASME 3 straipsnio 3 dalies ketvirtą pastraipą ⁽²⁷⁾, per „kartu veikiančių (-ius) fizinių (-ius) asmenų (-is)“. Vokietija pripažįsta, kad pagal teismų praktiką įmonės, kurių formaliai nesieja kuris nors iš minėto ASME 3 straipsnio 3 dalies pirmoje pastraipoje nurodytų santykių, tačiau kurios vis dėlto „dėl fizinio asmens ar kartu veikiančių fizinių asmenų grupės atliekamo vaidmens sudaro vieną ekonominį vienetą, taip pat turi būti laikomos susijusiomis įmonėmis, kaip tai suprantama pagal šią nuostatą, nes jos vykdo savo veiklą arba dalį savo veiklos toje pačioje atitinkamoje rinkoje arba gretimose rinkose“ ⁽²⁸⁾.
- (70) Tačiau Vokietija mano, kad Sprendime *HaTeFo* nustatyti vieno ekonominio vieneto sąvokos kriterijai netenkinami, nes RZB nevykdo veiklos toje pačioje (arba gretimose) rinkoje kaip „Abalon DE“, „Abalon Consulting“, „Abalon AT“, „Gafluna“, „Valluga“ ir „Raetia“. Tai, kad bankas RZB suteikė paskolas ir garantijas įmonėms, veikiančioms medienos rinkoje, nereiškia, kad RZB šioje rinkoje veikia pats. Todėl minėtoji ASME 3 straipsnio 3 dalies ketvirtoje pastraipoje nustatyta sąlyga nėra įvykdyta.
- (71) Be to, Vokietija laikosi pozicijos, kad nėra „vieno ekonominio vieneto“, nes tarp RZB darbuotojų ir „Abalon DE“ / „Gafluna“ / „Raetia“ darbuotojų nėra jokių santykių, sudarančių jiems sąlygas daryti įtaką atitinkamų įmonių komerciniams sprendimams. Dėl tų pačių priežasčių ta pati išvada būtų padaryta net remiantis kontrolės apibrėžtimi, pateikta Komisijos suvestinio pranešimo dėl jurisdikcijos pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 dėl koncentracijų tarp įmonių kontrolės ⁽²⁹⁾ (toliau – Suvestinis pranešimas dėl jurisdikcijos) 16 punkte.
- (72) Vokietijos nuomone, tai, kad kai kurių susijusių subjektų verslo vieta yra tuo pačiu adresu, neįrodo tokių subjektų santykių ar galimybės daryti įtaką verslo sprendimams.

3.3.5. MVĮ būdingi sunkumai

- (73) Vokietija teigia, kad MVĮ statusui pripažinti ne visada būtina įrodyti MVĮ būdingų sunkumų buvimą tais atvejais, kai tenkinami formalūs ASME kriterijai. Todėl šiuo atveju nebūtina įrodyti, kad „Abalon DE“ susidūrė su MVĮ būdingais sunkumais. Bet kuriuo atveju Vokietija mano, kad „Abalon DE“ patyrė MVĮ būdingų sunkumų, ir teigia, kad be abiejų suteiktų garantijų galimybės gauti finansavimą būtų buvusios negarantuotos, o tai būdinga MVĮ. Vokietijos nuomone, be abiejų garantijų „Abalon DE“ nebūtų buvusi įsteigta. Be to, pats skundo pateikėjas atkreipė dėmesį į įtemptą „Abalon DE“ finansinę padėtį 2006 m.

⁽²⁷⁾ „Įmonės, tokiais santykiais susietos per fizinį asmenį ar bendrai veikiančių fizinių asmenų grupę, taip pat laikomos susijusiomis įmonėmis, jei jos savo veiklą arba dalį veiklos vykdo toje pačioje atitinkamoje rinkoje arba gretimose rinkose“.

⁽²⁸⁾ 2014 m. vasario 27 d. Teisingumo Teismo sprendimas *HaTeFo / Finanzamt Haldensleben*, C-110/13, ECLI:EU:C:2014:114, 34 punktas.

⁽²⁹⁾ OL C 95, 2008 4 16, p. 1.

3.4. Tolesnės Vokietijos pastabos

3.4.1. Reitingai, kuriuos bendrovei „Abalon DE“ priskyrė trys skolinantys bankai

- (74) Vokietija taip pat perdavė trijų skolinančių bankų bendrovei „Abalon DE“ priskirtus kredito reitingus (žr. 19 konstatuojamąją dalį) ir pateikė paaiškinimus dėl šių reitingų. 2017 m. gegužės 15 d. rašte Komisijai bankas „Raffaelsenbank International“ (toliau – RBI, RZB teisių perėmėjas nuo 2010 m.) nurodė, kad jo vertinimas („Abalon DE“ kredito rizika) tuo metu buvo grindžiamas, be kita ko, medienos rinkos augimo perspektyvomis, puikiomis galimybėmis gauti žaliavų Hesene, trumpais transporto maršrutais, investicinėmis dotacijomis ir Heseno žemės suteiktinomis garantijomis.
- (75) Vokietijos nuomone, tai, kad „Abalon DE“ buvo vertinama atskirai, yra dar vienas požymis, prieštaraujantis bet kokioms sąsajoms su RZB.

3.4.2. Asmeniniai santykiai tarp RZB ir „Raetia“

- (76) Dėl asmeninių santykių tarp RZB ir „Raetia“ Vokietija nurodo, kad nuo 2001 m. iki 2015 m. pabaigos vieninteliai „Raetia“ trijų asmenų valdybos nariai buvo Karlas Pistotnikas, Ernstas Burgeris ir Kurtas Engleitneris ir kad nė vienas iš jų niekada nebuvo jokio RZB valdymo organo darbuotojas ar narys.
- (77) Vokietija taip pat pareiškia, kad i) iki 2017 m. gruodžio 6 d. „Abalon DE“ (įskaitant jos valdantįjį direktorių Manfredą Reinkemeierį) neturėjo ryšių su jokiais „Raetia“ valdybos nariais, ii) kai buvo suteikta garantija, „Abalon DE“ valdantysis direktorius nežinojo, kad „Raetia“ egzistuoja, iii) Manfredas Reinkemeieris sužinojo apie „Raetia“ tik per „Pollmeier“ pradėtą procedūrą ir iv) „Gafluna“ nuosavybės struktūra nebuvo „Abalon DE“ interesų dalis ir neturėjo jai jokio poveikio.
- (78) Vokietija taip pat nurodo, kad RZB niekada nedavė nurodymų bendrovės „Abalon DE“ valdančiajam direktoriui, kad RZB neturi kompetencijos lapuočių medienos rinkos srityje ir kad tarp „Abalon DE“ ir RZB nėra jokių teisinių ryšių, kurie sudarytų sąlygas RZB imtis kokių nors veiksmų, išskyrus jo, kaip pagrindinio „Abalon DE“ banko (vok. *Hausbank*), funkciją.
- (79) Vokietija taip pat perdavė iš RBI gautą informaciją, kurioje išvardijami 2006 m. dirbę RZB vadovybės nariai, siekiant įrodyti, kad nėra sutapimo nė su vienu iš trijų „Raetia“ valdybos narių.

3.4.3. „Gafluna“ ir „Raetia“ pareiškimai

- (80) „Gafluna“ pateikė pareiškimus savo vardu (vok. *im eigenen Namen*) ir „Raetia“ pavedimu (*im Auftrag*).
- (81) „Gafluna“ pareiškia, kad, remiantis „Raetia“ steigiamuoju aktu, „Raetia“ naudos gavėjos yra tos įmonės, kurių akcijas „Raetia“ tiesiogiai ar netiesiogiai valdo arba jų įsigyja.
- (82) „Gafluna“ ir „Raetia“ teigimu, vienintelės paslaugos, kurias „RZB Group“ teikė fondui „Raetia“ ir bendrovėms „Valluga“ ar „Gafluna“, buvo teisinė pagalba steigiant „Raetia“, „Gafluna“ ir „Valluga“ bei sąskaitų valdymo paslaugos (vok. *Kontoführung*) fondui „Raetia“. Be to, „Valluga“ turėjo, o „Gafluna“ tebeturi (nuo įsteigimo) mokėjimo operacijų sąskaitą (vok. *Zahlungsverkehrskonto*) banke „Kathreinbank“ (100 proc. RZB patronuojamoji įmonė).
- (83) Remiantis „Gafluna“ ir „Raetia“ pareiškimais, „Raetia“ neteikė jokių paslaugų „RZB Group“ įmonėms. Fondas „Raetia“ niekada nesikeitė informacija su „RZB Group“ įmonėmis apie savo strategiją ar kryptį ir niekada nebuvo faktiškai kontroliuojamas trečiųjų įmonių.

3.4.4. *RBI pastabos*

- (84) Bankas RBI, kaip banko RZB teisių perėmėjas, pranešė, kad 2001 m. RZB, kaip vienintelis steigėjas, įsteigė fondą „Raetia“, iš savo turto skirdamas 300 000 EUR. RZB atrinko ir paskyrė pirmąją „Raetia“ valdybą (Ernstą Burgerį, Kurtą Engleitnerį ir Karlą Pistotniką). Vienas iš bendrųjų fondo tikslų yra skatinti Austrijos ekonomiką, visų pirma išlaikant ir remiant Austrijos įmonių konkurencingumą – išsigyjant finansinių sunkumų patiriančių įmonių akcijų arba suteikiant rizikos kapitalą⁽³⁰⁾. Tiksliau, RBI patvirtino, kad „Raetia“ buvo įsteigtas siekiant palengvinti sunkumų patiriančių RZB klientų restruktūrizavimą, nes „Raetia“ netiesiogiai turėjo akcijų šiose įmonėse. Remiantis šiuo požiūriu, RZB pačiam nereikėjo pirkti sunkumų patiriančių klientų akcijų.
- (85) Steigimo proceso metu bankas RZB teikė fondui „Raetia“ paslaugas, tokias kaip teisinė ir mokestinė pagalba, steigiamojo akto rengimas, įtraukimas į įmonių registrą. RBI žiniomis, „Raetia“ steigimo procese nedalyvavo jokios kitos „RZB Group“ įmonės (įskaitant „Kathreinbank“). Dar buvo teikiama teisinė pagalba kuriant bendroves „Valluga“ ir „Gafluna“.
- (86) RBI patvirtina, kad tuo metu, kai buvo suteiktos abi garantijos, toliau nurodyti asmenys RZB ir jo patronuojamosiose įmonėse ėjo šias pareigas:
- a) Heinrichas Weningeris buvo „Kathreinbank“ fondų padalinio vadovas ir ėjo įvairias vadovaujamas pareigas „Kathreinbank“ patronuojamosiose įmonėse;
 - b) Ernstas Burgeris buvo „Kathreinbank“ stebėtojų tarybos narys;
 - c) Kurtas Engleitneris buvo „Kathreinbank“ stebėtojų tarybos narys;
 - d) Karlas Pistotnikas, dirbdamas nepriklausomu teisininku, galėjo turėti ryšių su „RZB Group“ subjektais (nepatvirtinta dokumentais).
- (87) RBI pateikė paskolų, kurias RZB / RBI buvo suteikęs bendrovėms „Abalon AT“ (bendra suma nuo 2003 m. sudaro ne mažiau kaip 21 mln. EUR) ir „Abalon DE“ (bent dvi 18 konstatuojamojoje dalyje nurodytas paskolas), ir visų šiomis aplinkybėmis gautų užstatų sąrašus.
- (88) Be to, RBI nurodė, kad 2003 ir 2007 m. „Gafluna“ išleido 4,99 mln. EUR vertės akcijų be balsavimo teisės (vok. *Substanzgenussrechte*), kad pritrauktų kapitalo. Vokietija paaiškina, kad visas šias akcijas be balsavimo teisės pagal dviejų etapų sistemą įsigijo netiesioginė 100 proc. RZB patronuojamoji bendrovė „Abies Handels- und Beteiligungsgesellschaft mbH“ (toliau – „Abies“)⁽³¹⁾. Šis pirkimas buvo finansuojamas netiesiogine akcininko dotacija (vok. *indirekter Gesellschafterzuschuss*), kurią RZB suteikė savo patronuojamajai bendrovei „Abies“. RBI aiškina, kad „Gafluna“ išleistos akcijos be balsavimo teisės suteikia jų pirkėjams teisę gauti informaciją ir teisę gauti dalį pelno, tačiau jos nesuteikia jokių dalyvavimo ir (arba) įtakos teisių. Todėl RBI mano, kad minėtų akcijų pirkimas neatitinka ASME 3 straipsnio 3 dalies pirmos pastraipos reikalavimų.
- (89) RBI patvirtina, kad nežinojo apie jokią „RZB Group“ subjektų ir „Raetia“ keitimąsi informacija apie „Raetia“ bendrąją strategiją (taip pat žr. 83 konstatuojamojoje dalyje išdėstytus pareiškimus). RBI pabrėžia, kad, priimdamas verslo sprendimus, fondas „Raetia“ buvo visiškai nepriklausomas. Jis taip pat patvirtina, kad nei RZB / RBI, nei jo patronuojamosios bendrovės faktiškai nekontroliavo fondo „Raetia“. Tokia kontrolė būtų buvusi neteisėta pagal Austrijos fondų teisę, pagal kurią fondo valdyba turėjo atremti bet kokią steigėjo (RZB) bandymą daryti įtaką fondo veiklai.

3.4.5. *„Abalon DE“ pareiškimas*

- (90) Vokietija taip pat pateikė „Abalon DE“ pareiškimą, kuriame pabrėžiama, kad RZB neturėjo įtakos jokiems jos verslo sprendimams. Be to, „Abalon DE“ nurodo, kad ji patyrė MVĮ būdingų sunkumų dėl konkurencingos rinkos, visų pirma dėl „Pollmeier“ bandymų perimti įmonę.

⁽³⁰⁾ Žr. „Raetia“ steigiamojo akto 3 straipsnio a punktą.

⁽³¹⁾ „Gafluna“ suteikė *Substanzgenussrechte* bendrovei „Albona Handels- und Beteiligungsgesellschaft mbH“, o ši jas suteikė bendrovei „Abies“.

3.4.6. Pareiškimai dėl pagalbos sumos apskaičiavimo metodikos

- (91) Tolesnėse 2023 m. vasario 8 d. pastabose Vokietija pakartoja, kad pagalbos, kurią apimtų abi nagrinėjamos garantijos, bendrojo subsidijos ekvivalento taikant 2000 m. Pranešimo dėl garantijų 3.2 punkto pirmos pastraipos pirmoje įtraukoje nurodytą metodą (žr. 43 konstatuojamąją dalį) nebuvo įmanoma apskaičiuoti. Tam reikėtų nustatyti lygiavertės paskolos bendrovei „Abalon DE“ be valstybės garantijų rinkos palūkanų normą, nors, pasak Vokietijos, šiuo etapu KSK negalėjo pateikti pareiškimo minėtu klausimu, nes nebuvo įmanoma atkartoti visų sprendimui priimti svarbių parametrų dėl to, kad nuo abiejų garantijų suteikimo praėjo daug laiko – jau 17 metų. Atsižvelgdama į tai, Vokietija teigia, kad, nepaisant visų pastangų ir atliktų tyrimų, ji negalėjo pateikti informacijos. Vokietija priduria, jog, atsižvelgiant į tai, kad ji vis tiek mano, kad turėjo būti taikomas 2000 m. Pranešimo dėl garantijų 3.2 punkto pirmos pastraipos trečioje įtraukoje nurodytas metodas, atlikti skaičiavimo pagal 3.2 punkto pirmos pastraipos pirmoje įtraukoje nurodytą metodą nebuvo būtina.
- (92) Be to, Vokietija pateikia panašų teiginį dėl pagalbos, kurią apimtų abi nagrinėjamos garantijos, bendrojo subsidijos ekvivalento apskaičiavimo taikant 2008 m. Pranešimo dėl garantijų 4.2 punkto pirmoje pastraipoje nurodytą metodą (toliau – skirtumas tarp garantijos rinkos kainos ir iš tikrųjų sumokėtos kainos). Vokietija taip pat aiškina, kad dėl to ji negalėjo pateikti pastabų dėl Komisijos atliktų skaičiavimų (pagrįstų 2008 m. Pranešimo dėl garantijų 4.2 punkto pirmoje pastraipoje nurodytu metodu), nes nuo garantijų suteikimo iki Komisijos prašymo pateikti informaciją praėjo daug laiko.
- (93) Be to, Vokietija mano, kad reikėjo atsižvelgti į RZB apskaičiuotą išipareigojimų neįvykdymo tikimybę (0,832 proc., 19 konstatuojamoji dalis), nes nebuvo sąsajos tarp RZB ir „Abalon DE“. Vokietija taip pat teigia, kad, net ir esant tokiai sąsajai, į tai turėjo būti atsižvelgta nustatant „Abalon DE“ kredito reitingą ir dėl to būtų buvusi nustatyta mažesnė išipareigojimų neįvykdymo tikimybė (nes „Abalon DE“ būtų pasinaudojęs didesniu grupės, įskaitant RZB, finansiniu pajėgumu).
- (94) Galiausiai Vokietijos valdžios institucijos pateikė tikslią informaciją apie faktinę palūkanų normą (įskaitant visus mokesčius, ypač nagrinėjimo ir sindikato mokesčius), kurią bankai taikė bendrovei „Abalon DE“ už investicinę paskolą.

4. PAGALBOS VERTINIMAS

- (95) Sprendimuose dėl valstybės pagalbos Komisija paprastai pirmiausia vertina pagalbos buvimą, paskui jos teisėtumą ir galiausiai jos suderinamumą. Tačiau kadangi klausimas, ar „Abalon DE“ yra laikytina MVĮ, yra svarbus visiems šiems vertinimo etapams, Komisija pirmiausia įvertins, ar 2006 m. suteikiant abi garantijas „Abalon DE“ buvo MVĮ.

4.1. MVĮ statusas

- (96) 2007 m. rugsėjo 6 d. pranešime Vokietija tiesiogiai nenurodė, kad įmonė „Abalon DE“ turi MVĮ statusą. Vokietija rėmėsi MVĮ statusu tik savo 2016 m. spalio 12 d. pastabose (40 konstatuojamoji dalis) po to, kai Bendrasis Teismas panaikino 2008 m. sprendimą.

4.1.1. Rekomendacijoje dėl MVĮ nustatyti MVĮ kriterijai

- (97) Kriterijai, pagal kuriuos nustatoma, ar įmonė yra MVĮ, nustatyti Rekomendacijoje dėl MVĮ, kaip ją aiškina Teisingumo Teismas. Teisingumo Teismas, be kita ko, priminė, kad „Rekomendaciją dėl MVĮ reikia aiškinti atsižvelgiant į jos priėmimo motyvus“⁽³²⁾, ir nusprendė, kad „[k]aip galima teigti remiantis <...> [MVĮ] rekomendacijos 9 ir 12 konstatuojamosiomis dalimis bei 1 straipsnio 1 dalimi, joje siekiama nustatyti Sąjungoje ir

⁽³²⁾ Žr. 2014 m. vasario 27 d. Teisingumo Teismo sprendimo *HaTeFo / Finanzamt Haldensleben*, C-110/13, ECLI:EU:C:2014:114, 30 punktą; 2021 m. kovo 10 d. Teisingumo Teismo sprendimo *Ertico – ITS Europe / Komisija*, C-572/19 P, ECLI:EU:C:2021:188, 87 punktą.

EEE taikomose Sąjungos politikos kryptyse naudojamą MVĮ apibrėžtį, kurioje būtų atsižvelgta į realią šių įmonių ekonominę padėtį, kad tai kategorijai nebūtų priskiriamos įmonių grupės, kurių ekonominis pajėgumas būtų didesnis už MVĮ pajėgumą, ir kad pagal įvairius teisės aktus ar priemones MVĮ teikiamas lengvatas gautų tik tos įmonės, kurioms jų tikrai reikia“⁽³³⁾. Teisingumo Teismas taip pat yra nusprendęs, kad „MVĮ teikiami pranašumai dažniausiai yra bendrųjų taisyklių išimtys, pavyzdžiui, valstybės pagalbos srityje, todėl MVĮ apibrėžtis turi būti aiškinama siaurai“⁽³⁴⁾.

- (98) Remiantis ASME 2 straipsnio 1 dalimi, „labai mažų, mažųjų ir vidutinių įmonių (toliau – MVĮ) kategorijai priklauso įmonės, kuriose dirba mažiau kaip 250 asmenų ir kurių metinė apyvarta neviršija 50 mln. EUR, ir (arba) bendra metinė balanso suma neviršija 43 mln. EUR“.
- (99) ASME 3 straipsnyje numatytos įmonių rūšys, į kurias atsižvelgiama apskaičiuojant darbuotojų skaičių ir finansines sumas, kaip nustatyta ASME 2 straipsnio 1 dalyje.
- (100) Pagal ASME 3 straipsnio 1 dalį įmonė laikoma savarankiška įmone (todėl vertinant ASME 2 straipsnyje nustatytas ribas atsižvelgiama tik į jos pačios finansines sumas ir darbuotojų skaičių), jei ji nepriskiriama įmonei partnerei, kaip apibrėžta ASME 3 straipsnio 2 dalyje, arba susijusiai įmonei, kaip apibrėžta ASME 3 straipsnio 3 dalyje.
- (101) Pagal ASME 3 straipsnio 2 dalį įmonės partnerės yra „visos įmonės, kurios neklasifikuojamos kaip susijusios įmonės, kaip apibrėžta [ASME 3 straipsnio 3 dalyje], ir kurios susijusios tokiais santykiais: įmonė (pradinės grandies įmonė) viena arba kartu su viena ar keliomis susijusiomis įmonėmis, apibrėžtomis [ASME 3 straipsnio 3 dalyje], turi 25 proc. ar daugiau kitos įmonės (galutinės grandies įmonės) kapitalo arba balsavimo teisių“.
- (102) ASME 3 straipsnio 3 dalies pirmoje pastraipoje susijusios įmonės įvardijamos kaip „įmonės, kurios viena su kita palaiko kuriuos nors iš šių santykių:
- a) viena įmonė turi kitos įmonės akcininkų arba narių balsavimo teisių daugumą;
 - b) viena įmonė turi teisę skirti arba atleisti daugumą kitos įmonės administracinio, valdymo arba priežiūros organo narių;
 - c) viena įmonė turi teisę kitai įmonei daryti lemiamą įtaką pagal su šia įmone sudarytą sutartį arba pagal steigimo sutarties ar įstatų nuostatą;
 - d) viena įmonė, kuri yra kitos įmonės akcininkė arba narė, pagal susitarimą su kitais tos įmonės akcininkais ar nariais viena kontroliuoja tos įmonės akcininkų arba narių balsavimo teisių daugumą.
- (103) ASME 3 straipsnio 3 dalies ketvirtoje pastraipoje priduriama, kad „įmonės, tokiais santykiais susietos per fizinį asmenį ar bendrai veikiančių fizinių asmenų grupę, taip pat laikomos susijusiomis įmonėmis, jei jos savo veiklą arba dalį veiklos vykdo toje pačioje atitinkamoje rinkoje arba gretimosiose rinkose“. Sprendime *HaTeFo* tos nuostatos aiškinimo klausimu Teisingumo Teismas nusprendė, kad minėta nuostata turi būti aiškinama „taip, kad įmonės gali būti laikomos „susijusiomis“, kaip tai suprantama pagal šį straipsnį, kai išnagrinėjus jų tarpusavio teisinius ir ekonominius santykius matyti, kad jos per fizinį asmenį arba kartu veikiančių fizinių asmenų grupę sudaro vieną ekonominį vienetą, net jeigu jų formaliai nesieja kuris nors iš šio priedo 3 straipsnio 3 dalies pirmoje pastraipoje nurodytų santykių. Fiziniai asmenys, kurie derina savo veiksmus siekdami daryti įtaką atitinkamų

⁽³³⁾ Žr. 2021 m. kovo 10 d. Teisingumo Teismo sprendimo *Ertico – ITS Europe / Komisija*, C-572/19 P, ECLI:EU:C:2021:188, 88 punktą.

⁽³⁴⁾ Žr. 2014 m. vasario 27 d. Teisingumo Teismo sprendimo *HaTeFo / Finanzamt Haldensleben*, C-110/13, ECLI:EU:C:2014:114, 32 punktą; 2020 m. rugsėjo 24 d. Teisingumo Teismo sprendimo *NMI Technologietransfer*, C-516/19, ECLI:EU:C:2020:754, 65 punktą ir 2021 m. kovo 10 d. Teisingumo Teismo sprendimo *Ertico – ITS Europe / Komisija*, C-572/19 P, ECLI:EU:C:2021:188, 89 punktą.

įmonių komerciniams sprendimams, ir dėl to šios įmonės negali būti laikomos ekonomiškai nepriklausomomis viena nuo kitos, laikomi veikiančiais kartu, kaip tai suprantama pagal šio priedo 3 straipsnio 3 dalies ketvirtą pastraipą. Šios sąlygos įgyvendinimas priklauso nuo bylos aplinkybių ir nebūtinai turi būti siejamas su sutartinių santykių tarp tų asmenų buvimu ar netgi su pripažinimu, kad jie ketino išvengti MVĮ apibrėžties taikymo, kaip tai suprantama pagal šią rekomendaciją⁽³⁵⁾.

- (104) Galiausiai, siekiant nustatyti, ar nesavarankiškų įmonių atveju viršijamos atitinkamos darbuotojų skaičiaus, apyvartos arba balanso ribos, ASME 6 straipsnio 2 ir 3 dalyse numatyta, kad prie tikrinamos įmonės duomenų pridedami atitinkami įmonių partnerių duomenys (proporcingas sumavimas) ir susijusių įmonių duomenys (100 proc. sumavimas).

4.1.2. Vertinimas

- (105) Komisija pripažįsta, kad, kaip matyti iš „Hollstein“ ekspertizės (40 konstatuojamoji dalis), abiejų garantijų suteikimo dieną „Abalon DE“ pati arba kartu su „Raetia“, „Abalon Consulting“, „Valluga“, „Gafluna“ ir „Abalon AT“ nesiekė atitinkamų ASME nurodytų darbuotojų skaičiaus, apyvartos ir balanso ribų, todėl yra laikoma MVĮ.
- (106) Kita vertus, bendrovė „Abalon DE“ negali būti laikoma MVĮ, jei bankas RZB yra laikomas susijusia įmone arba įmone partnere, kaip tai suprantama pagal ASME. Beje, pats RZB neatitiko MVĮ kriterijų, nes jo darbuotojų skaičius (2006 m. – 55 000) ir metinis balansas (2006 m. – 115 mlrd. EUR) (65 konstatuojamoji dalis) viršijo atitinkamas – 250 darbuotojų ir (arba) 43 mln. EUR metinio balanso – ribas⁽³⁶⁾.
- (107) Todėl siekiant įvertinti, ar „Abalon DE“ gali būti laikoma MVĮ, itin svarbu įvertinti „Abalon DE“ ir RZB santykius. Tuo tikslu, atsižvelgdama į pirmiau pateiktą struktūrą (26 konstatuojamoji dalis), Komisija turi paeiliui įvertinti „Abalon DE“ ir „Gafluna“ santykius (4.1.2.1 skirsnis), „Gafluna“, „Abalon AT“, „Valluga“ ir „Raetia“ santykius (4.1.2.2 skirsnis) ir galiausiai šių keturių bendrovių santykius su RZB (4.1.2.3 skirsnis).
- (108) Komisija preliminariai pažymi, kad, priešingai, nei teigia Vokietija (66 konstatuojamoji dalis), „Pollmeier“ argumentai dėl tokių sąsajų buvimo negali būti atmesti vien dėl to, kad jie buvo pateikti formalaus tyrimo etapu, o ne pirminiame skunde. Pagal Tarybos reglamento (ES) 2015/1589⁽³⁷⁾ (toliau – Procedūrinis reglamentas) 24 straipsnio 1 dalį „po to, kai Komisija priima sprendimą pradėti formalaus tyrimo procesą, kiekviena suinteresuotoji šalis gali pateikti pastabas <...>“. Komisija mano, kad minėta teisė egzistuoja neatsižvelgiant į tai, ar šalis anksčiau pateikė skundą arba rinkos informaciją, ir kad tos teisės ir pastabų, kurias šalis gali pateikti per oficialų tyrimą, apimties ir turinio neriboja pozicijos, kurių buvo laikomasi teikiant ankstesnį skundą ar rinkos informaciją. Bet kuriuo atveju Komisija, vertindama pagalbos priemonę, turi įvertinti, ar pagalbos gavėjas gali būti laikomas MVĮ, ir tuo tikslu turi atsižvelgti į visas tokiam vertinimui svarbias aplinkybes.
- (109) Komisija taip pat pažymi, kad, priešingai, nei teigia Vokietija (64 konstatuojamoji dalis), 2008 m. sprendimas negali būti laikomas teisiškai privalomu, nes jame būtų buvusi padaryta išvada, kad „Gafluna“, „Abalon DE“, „Valluga“ ir „Raetia“ buvo tik įmonės partnerės. Pirmą, 2015 m. sprendimu Bendrasis Teismas panaikino tą sprendimą. Antra, 2008 m. sprendime Komisija vertino ne tai, ar suteikiant abi garantijas „Abalon DE“ buvo MVĮ, o tik tai, ar dėl „Abalon AT“ finansinių sunkumų galėjo būti padaryta išvada, kad „Abalon DE“ turi būti laikoma sunkumų patiriančia įmone, o Komisija padarė išvadą, kad ji negalėjo būti laikoma sunkumų patiriančia įmone, nes nėra finansinės sąsajos⁽³⁸⁾. Todėl 2008 m. sprendimas negali iš anksto nulemti jokio „Abalon DE“ MVĮ statuso vertinimo.

⁽³⁵⁾ 2014 m. vasario 27 d. Teisingumo Teismo sprendimas *HaTeFo / Finanzamt Haldensleben*, C-110/13, ECLI:EU:C:2014:114, 39 punktas.

⁽³⁶⁾ Net jei bankas RZB būtų laikomas įmone partnere, proporcingai susumavus 49 proc. RZB ir „Abalon DE“ duomenis „Abalon DE“ vis tiek nebūtų laikoma MVĮ. Šie argumentai taikomi ir tuo atveju, jei „Gafluna“ ir su ja susijusios įmonės („Abalon AT“, „Valluga“, „Raetia“) buvo tik „Abalon DE“ įmonės partnerės (kaip teigia Vokietija, bet ginčija Komisija).

⁽³⁷⁾ 2015 m. liepos 13 d. Tarybos reglamentas (ES) 2015/1589, nustatantis išsamias Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 108 straipsnio taikymo taisykles, (OL L 248, 2015 9 24, p. 9, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2015/1589/oj>).

⁽³⁸⁾ 2008 m. sprendimo 38 konstatuojamoji dalis.

4.1.2.1. „Abalon DE“ ir „Gafluna“ yra susijusios įmonės

- (110) Komisija nagrinėja, ar „Gafluna“ atitinka su „Abalon DE“ „susijusios įmonės“ kriterijus, kaip tai suprantama pagal ASME 3 straipsnio 3 dalį.
- (111) Komisija atkreipia dėmesį, kad 2006 m. bendrovei „Gafluna“ priklausė 49 proc. bendrovės „Abalon DE“ akcijų (51 proc. priklausė bendrovei „Abalon Consulting“, kurios 100 proc. nuosavybės teise priklausė Manfredui Reinkemeierui). Pagal „Abalon DE“ įstatų ši mažumos akcijų paketo dalis lemia mažumą balsavimo teisių akcininkų susirinkime. Todėl „Abalon DE“ ir „Gafluna“ santykiai neatitinka ASME 3 straipsnio 3 dalies pirmos pastraipos a punkto sąlygų.
- (112) Pagal „Abalon DE“ įstatų 5 straipsnio 2 dalį abi akcininkės (bendrovės „Gafluna“ ir „Abalon Consulting“) turi teisę paskirti po vieną valdantįjį direktorių ir atleisti tą asmenį iš minėtų pareigų. Kadangi „Gafluna“ gali paskirti arba atleisti tik vieną iš dviejų valdančiųjų direktorių, ji neturi ASME 3 straipsnio 3 dalies pirmos pastraipos b punkte nurodytos teisės skirti arba atleisti daugumą valdančiųjų direktorių. Papildomus valdančiuosius direktorius gali skirti tik visuotinis susirinkimas, kuriame „Gafluna“ neturi balsavimo teisių daugumos (žr. 111 konstatuojamąją dalį). Todėl Komisija daro išvadą, kad „Abalon DE“ ir „Gafluna“ santykiai neatitinka ASME 3 straipsnio 3 dalies pirmos pastraipos b punkte nustatytų sąlygų.
- (113) Taigi, Komisija vertina galimą teisę daryti lemiamą įtaką kitai įmonei pagal su ta įmone sudarytą sutartį arba pagal jos steigimo sutarties ar įstatų nuostatą, kaip nurodyta ASME 3 straipsnio 3 dalies pirmos pastraipos c punkte. Siekdama nustatyti, ar daroma lemiamą įtaka, Komisija remiasi Teisingumo Teismo praktika, susijusia su Rekomendacija dėl MVĮ. Sprendime *HaTeFo* Teisingumo Teismas nustatė, kad „sąlyga, kad fiziniai asmenys veikia kartu, yra įvykdyta, kai tie asmenys tarpusavyje suderina savo veiksmus siekdami daryti įtaką atitinkamų įmonių komerciniams sprendimams, ir dėl to šios įmonės negali būti laikomos ekonomiškai nepriklausomomis viena nuo kitos“⁽³⁹⁾.
- (114) Taip pat naudinga remtis Teisingumo Teismo praktika Susijungimų reglamento kontekste⁽⁴⁰⁾, nes šioje praktikoje taip pat kalbama apie „lemiamą įtaką“ ir ji yra susijusi su sąvoka „vienas ekonominis vienetas“⁽⁴¹⁾, kurią Teisingumo Teismas vartoja aiškindamas Rekomendaciją dėl MVĮ⁽⁴²⁾. Šiomis aplinkybėmis Teisingumo Teismas, remdamasis Komisijos pranešimu dėl jurisdikcijos⁽⁴³⁾, nusprendė, kad lemiamą įtaką reiškia galimybė „blokuoti sprendimus, kuriais nustatoma įmonės verslo strategija. Taigi bendra kontrolė leidžia atsirasti padėčiai, kai dėl tokios galios, kurią turi dvi ar daugiau įmonių, blokuojami sprendimai, t. y. atmetami siūlomi strateginiai sprendimai. Todėl tokie akcininkai būtinai turi sutarti dėl bendros įmonės verslo politikos <...> [ir] turi <...> bendradarbiauti“⁽⁴⁴⁾.

⁽³⁹⁾ 2014 m. vasario 27 d. Teisingumo Teismo sprendimas *HaTeFo / Finanzamt Haldensleben*, C-110/13, ECLI:EU:C:2014:114, 35 punktas.

⁽⁴⁰⁾ 2004 m. sausio 20 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 139/2004 dėl koncentracijų tarp įmonių kontrolės (OL L 24, 2004 1 29, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2004/139/oj>). Susijungimų reglamento 3 straipsnio 2 dalies b punkte nurodyta: „[k]ontrolė susideda iš teisių, sutarčių arba kitų priemonių, kurios <...> suteikia galimybę daryti didelę įtaką įmonei, ypač naudojantis: <...> teisėmis ir sutartimis, kurios daro didelę įtaką formuojant įmonės organus, balsuojant arba priimant sprendimus“.

⁽⁴¹⁾ Taip pat žr. nuorodas į vieną ekonominį vienetą, išdėstytas Komisijos suvestinio pranešimo dėl jurisdikcijos pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 dėl koncentracijų tarp įmonių kontrolės, (OL C 95, 2008 4 16, p. 1), 10 ir 135 punktuose.

⁽⁴²⁾ 2014 m. vasario 27 d. Teisingumo Teismo sprendimas *HaTeFo / Finanzamt Haldensleben*, C-110/13, ECLI:EU:C:2014:114, 34, 38 ir 39 punktai.

⁽⁴³⁾ Komisijos suvestinis pranešimas dėl jurisdikcijos pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 dėl koncentracijų tarp įmonių kontrolės (OL C 95, 2008 4 16, p. 1).

⁽⁴⁴⁾ 2006 m. vasario 23 d. Pirmosios instancijos teismo sprendimas *Cementbouw / Komisija*, T-282/02, ECLI:EU:T:2006:64, 42 ir 67 punktai. Taip pat žr. 52 punktą.

- (115) Šiuo atveju, kaip minėta 112 konstatuojamojoje dalyje, abi „Abalon DE“ akcininkės turi teisę paskirti arba atleisti po vieną direktorių. Nors „Gafluna“ šia teise nepasinaudojo, „Gafluna“ būtų galėjusi blokuoti „Abalon DE“ vadovybės sprendimus, jei ji būtų paskyrusi ne tik Manfredą Reinkemeierį, bet ir antrąjį vykdomąjį direktorių, kurį paskyrė bendrovė „Abalon Consulting“. Tokiu atveju abu valdantieji direktoriai kartu atstovautų „Abalon DE“ ir priimtų strateginius sprendimus, išskyrus atvejus, kai tie įgaliojimai kvalifikuota dviejų trečdalių akcijų (balsų) dauguma būtų patikėti tik vienam iš jų ⁽⁴⁵⁾. Tačiau tokios dviejų trečdalių daugumos negalima pasiekti bendrovės „Gafluna“, kuriai priklauso 49 proc. akcijų, atžvilgiu. Be to, akcininkų susirinkimas papildomus valdančiuosius direktorius gali paskirti arba atleisti tik dviejų trečdalių balsų dauguma. Todėl „Gafluna“ galėjo blokuoti vadovybės sprendimus ir atitinkamai dėl vienodų „Gafluna“ ir „Abalon Consulting“ teisių reikėtų daryti išvadą, kad bendrovė „Gafluna“ gali daryti lemiamą įtaką bendrovei „Abalon DE“. Tai, kad „Gafluna“ šia teise nepasinaudojo, nepaneigia šios išvados, nes lemiamos įtakos nebūtina daryti, remiantis ASME, svarbi tik įstatais suteikta teisė daryti lemiamą įtaką.
- (116) Be to, „Abalon DE“ įstatuose numatyta vadinamoji patariamoji taryba (vok. *Beirat*), kurią sudaro nuo dviejų iki keturių narių, kuriuos po lygiai skiria „Gafluna“ ir „Abalon Consulting“, jei minėtąją tarybą sudaro du ar keturi nariai ⁽⁴⁶⁾. Jei *Beirat* sudaro trys nariai, „Gafluna“ ir „Abalon Consulting“ kiekviena atskirai skiria po vieną narį; trečiasis narys skiriamas abipusiu abiejų akcininkų sutarimu. Minėtoji *Beirat* stebi ir konsultuoja vadovybę; tam tikriems sandoriams ar verslo sprendimams reikalingas vieningas pritarimas (*Beirat* sprendžia, kuriuos sandorius ar sprendimus jai reikia patvirtinti, tad ji, pavyzdžiui, gali nuspręsti, kad visi strateginiai sandoriai turėtų būti jos patvirtinti) ⁽⁴⁷⁾. Pasak Vokietijos, nuo bendrovės „Abalon DE“ įsteigimo iki 2014 m. bendrovės *Beirat* turėjo du narius: vieną paskyrė „Gafluna“, o kitą – „Abalon Consulting“. Tai taip pat rodo, kad bendrovė „Gafluna“ darė lemiamą įtaką bendrovei „Abalon DE“.
- (117) Atsižvelgiant į pirmiau išdėstytus aspektus, 2006 m. bendrovė „Gafluna“ galėjo daryti lemiamą įtaką bendrovei „Abalon DE“; tai lemia bendra „Gafluna“ vykdoma kontrolė „Abalon DE“ atžvilgiu, skiriant vyresniąją vadovybę ir įgyvendinant veto teises, kai priimami strateginiai sprendimai dėl „Abalon DE“ verslo politikos. Todėl Komisija daro išvadą, kad „Gafluna“ ir „Abalon DE“ yra susijusios įmonės, kaip tai suprantama pagal ASME 3 straipsnio 3 dalies pirmos pastraipos c punktą.
- (118) Šią išvadą patvirtina ASME 3 straipsnio 3 dalies ketvirta pastraipa grindžiamas vertinimas, kuriame daugiausia dėmesio skiriama santykiams per fizinį asmenį. Šiuo klausimu Sprendimo *HaTeFo* 37 punkte primenama asmeninių sąsajų svarba tuo pačiu metu valdant kelias įmones.
- (119) Komisija atkreipia dėmesį, kad tuo metu, kai 2006 m. buvo suteiktos garantijos, bendrovių „Abalon DE“ ir „Abalon AT“ (kurios 80 proc. valdė „Gafluna“) vadovybė iš dalies sutapo, nes abiejų bendrovių valdantysis direktorius buvo Manfredas Reinkemeieris. Jeigu jis nuspręstų nepritarti bendrovės „Gafluna“ valiai bendrovės „Abalon DE“ (kurios akcijų bendrovė „Gafluna“ turi tik 49 proc.) klausimais, Manfredas Reinkemeieris turėtų baimintis, kad jis atsidurs nepalankioje padėtyje kaip „Abalon AT“ (kurios 80 proc. akcijų priklauso bendrovei „Gafluna“) valdantis direktorius. Todėl praktiškai šios bendrovės, kurias abi kontroliuoja „Gafluna“ ir kurios abi veikia toje pačioje lapuočių medienos rinkoje, gali būti laikomos susijusiomis per Manfredą Reinkemeierį. Atsižvelgiant į tai, kad bendrovės „Gafluna“ ir „Abalon AT“ jungia 80 proc. kapitalo, „Abalon DE“ ir „Gafluna“ taip pat turi būti laikomos susijusiomis.
- (120) Atsižvelgdama į pirmiau išdėstytus aspektus, Komisija mano, kad „Abalon DE“ ir „Gafluna“ yra susijusios įmonės, kaip tai suprantama pagal ASME 3 straipsnio 3 dalį.

⁽⁴⁵⁾ „Abalon DE“ įstatų 5 straipsnio 1 dalis ir 6 straipsnio 1 dalis.

⁽⁴⁶⁾ „Abalon DE“ įstatų 7 straipsnio 1–3 dalys.

⁽⁴⁷⁾ Pagal „Abalon DE“ įstatų 7 straipsnio 7 dalį patariamoji taryba sudaro sandorių, kuriuos turi patvirtinti patariamoji taryba, katalogą: „Patariamoji taryba stebi ir pataria vadovybei. Ji pati nustato savo darbo tvarkos taisykles, kuriose ji <...> išdėsto vadovybės priežiūros taisykles. Tai apima <...> sandorių, kuriuos reikia patvirtinti, katalogą, kuriame išvardytus sandorius vadovybė gali sudaryti tik gavusi išankstinį patariamąsios tarybos patvirtinimą.“ (Vok. „Der Beirat überwacht und berät die Geschäftsführung. Er gibt sich eine Geschäftsordnung, in der er ... Regularien zur Überwachung der Geschäftsführung festlegt. Hierzu gehört ... die Erstellung eines Kataloges von zustimmungspflichtigen Geschäften, die die Geschäftsführung nur nach vorheriger Zustimmung durch den Beirat durchführen darf.“).

4.1.2.2. „Abalon AT“, „Gafluna“, „Valluga“ ir „Raetia“ (toliau – su „Raetia“ susiję subjektai) yra susijusios įmonės

- (121) 2006 m. (garantijų suteikimo metu) fondas „Raetia“ nuosavybės teise valdė 100 proc. bendrovės „Valluga“. Savo ruožtu bendrovė „Valluga“ nuosavybės teise valdė 100 proc. bendrovės „Gafluna“, kuri pati nuosavybės teise valdė 80 proc. bendrovės „Abalon AT“. Atsižvelgiant į tą akcininkų balsavimo teisių daugumą, visi keturi subjektai yra laikytini susijusiomis įmonėmis, kaip tai suprantama pagal ASME 3 straipsnio 3 dalies pirmos pastraipos a punktą.

4.1.2.3. Sąsajos tarp su „Raetia“ susijusių subjektų ir RZB

4.1.2.3.1. Tiesioginė RZB ir „Raetia“ sąsaja

- (122) „Raetia“ yra fondas (vok. *Privatstiftung*), įsteigtas pagal Austrijos teisę, t. y. Federalinį privačių fondų įstatymą⁽⁴⁸⁾. Bankas RZB įsteigė fondą „Raetia“, skirdamas 300 000 EUR pradinį fondo kapitalą. RZB, kaip steigėjas, ir „Raetia“, kaip fondo, santykinai reglamentuojami Federaliniu privačių fondų įstatymu ir atitinkamu steigiamuoju aktu⁽⁴⁹⁾. Pagal minėto akto 3 straipsnio a punktą vienas iš „Raetia“ tikslų yra „skatinti Austrijos ekonomiką, visų pirma išlaikant ir remiant Austrijos bendrovių konkurencingumą – išgyjant finansinių sunkumų patiriančių bendrovių akcijų arba suteikiant rizikos kapitalą“ (84 konstatuojamoji dalis).
- (123) Komisija pažymi, kad, remiantis Csoklichio ekspertize, pagal Austrijos teisę fondai laikomi juridiniais asmenimis, iš esmės nepriklausomais nuo savo steigėjo, ir kad steigėjas apskritai neturi jokių teisių fondo, jo organų ar fondo turto atžvilgiu (vadinamasis atskyrimo principas (vok. *Trennungsprinzip*), žr. 67 ir 68 konstatuojamąsias dalis). Tačiau Komisija vertina fondo ir jo steigėjo sąsajas pagal ASME ir susijusią Sąjungos teismų praktiką, o ne pagal Austrijos teisę.
- (124) Pagal ASME 3 straipsnio 3 dalies pirmos pastraipos b punktą paskyrimo teisių perleidimas rodo, kad abi įmonės yra susijusios. „Raetia“ steigiamuoju aktu sukuriamą fondo valdybą, kurią sudaro trys nariai⁽⁵⁰⁾. Fondui teisiškai bendrai atstovauja (vok. *gemeinsame Vertretung*) du šios valdybos nariai, tačiau tik visi trys valdybos nariai kartu turi teisę administruoti fondo veiklą (*gemeinschaftliche Geschäftsführung*)⁽⁵¹⁾. Pagal steigiamąjį aktą⁽⁵²⁾ RZB, kaip steigėjas, pirmąją valdybą (Ernstą Burgerį, Kurtą Engleitnerį ir Karlą Pistotniką) paskyrė neribotam laikui. Vėlesni nariai gali būti skiriami vienbalsiu pačios fondo valdybos sprendimu⁽⁵³⁾. Bent jau iki 2006 m. fondo valdybos sudėtis išliko nepakitusi.
- (125) Todėl 2006 m. suteikiant abi garantijas „Raetia“ valdybą sudarė tik RZB paskirti asmenys. Kadangi RZB turėjo teisę skirti ir paskyrė visus pradinius „Raetia“ valdybos narius, atsakingus už jo veiklos administravimą, Komisija daro išvadą, kad RZB ir „Raetia“ yra susijusios įmonės, kaip tai suprantama pagal ASME 3 straipsnio 3 dalies pirmos pastraipos b punktą.

4.1.2.3.2. Netiesioginės sąsajos tarp RZB ir kai kurių su „Raetia“ susijusių subjektų per „Kathreinbank“ (RZB patronuojamąją įmonę)

- (126) Išvadą, kad, remiantis tiesioginėmis RZB ir „Raetia“ sąsajomis, šie abu subjektai yra susijusios įmonės, sustiprina netiesioginės RZB ir kai kurių su „Raetia“ susijusių subjektų sąsajos per „Kathreinbank“.
- (127) „Kathreinbank“ yra 100 proc. RZB patronuojamoji įmonė, todėl yra susijusi su RZB, kaip tai suprantama pagal ASME 3 straipsnio 3 dalies pirmos pastraipos a punktą. Nors 2006 m. tarp „Kathreinbank“ ir su „Raetia“ susijusių subjektų sąsajų per akcijas ar balsavimo teises nebuvo, tarp jų yra asmeninių sąsajų, svarbių vertinant MVĮ statusą (103 konstatuojamoji dalis).

⁽⁴⁸⁾ Federalinis privačių fondų įstatymas (angl. *the Private Foundation Act*, vok. *Bundesgesetz über Privatstiftungen* (toliau – *Privatstiftungsgesetz* – PSG).

⁽⁴⁹⁾ Privačių fondų įstatymo 33 ir 34 straipsniai.

⁽⁵⁰⁾ Žr. „Raetia“ steigiamojo akto 7 straipsnio a punktą.

⁽⁵¹⁾ Žr. „Raetia“ steigiamojo akto 8 straipsnį.

⁽⁵²⁾ Žr. „Raetia“ steigiamojo akto 7 straipsnio d punktą.

⁽⁵³⁾ Žr. „Raetia“ steigiamojo akto 7 straipsnio d punktą.

- (128) Visų pirma RZB teisių perėmėjas RBI patvirtino, kad 2006 m. suteikiant abi garantijas „Raetia“ ir „Kathreinbank“ valdymo ir priežiūros organuose tam tikri darbuotojai sutapo. Tuo metu „Raetia“ valdybą sudarė Ernstas Burgeris, Kurtas Engleitneris ir Karlas Pistotnikas. Tuo metu Ernstas Burgeris ir Kurtas Engleitneris taip pat buvo „Kathreinbank“ stebėtojų tarybos nariai. Be to, Vokietija pateikė RZB pastabas, kuriose pripažįstama, kad „Raetia“ valdybos trečiojo nario Karlo Pistotniko, kaip advokato, veikla galėjo apimti ryšius su RZB.
- (129) Taip pat tuo metu, kai buvo išduotos abi garantijos, vienas iš dviejų „Valluga“ ir „Gafluna“ valdančiųjų direktorių Heinrichas Weningeris vadovavo „Kathreinbank“ fondų padaliniui. Galiausiai garantijų suteikimo metu „Gafluna“, „Valluga“ ir „Kathreinbank“ buveinės buvo tuo pačiu adresu.
- (130) Komisija, remdamasi bendru visų minėtų faktinių aplinkybių vertinimu, mano, kad „Kathreinbank“ vadovybės dalinis sutapimas su „Raetia“, „Valluga“ ir „Gafluna“ vadovybe yra sąsajos per fizinius asmenis, kaip tai suprantama pagal ASME 3 straipsnio 3 dalį.
- (131) Remiantis ASME 3 straipsnio 3 dalies ketvirta pastraipa, įmonės, turinčios sąsajų per fizinius asmenis, laikomos susijusiomis įmonėmis, jei jos savo veiklą ar dalį savo veiklos vykdo toje pačioje atitinkamoje rinkoje arba gretimosiose rinkose. Gretimąja rinka laikoma produkto ar paslaugos rinka, esanti gretimose pradinėje ar galutinėje grandyje prie atitinkamos rinkos. Tuo klausimu Komisija atkreipia dėmesį, kad „Raetia“ ir „Kathreinbank“ (per savo fondų padalinį) veikia gretimose rinkose („Raetia“ yra fondas, „Kathreinbank“ teikia paslaugas fondams (25 konstatuojamoji dalis), o tai yra pradinės grandies rinka), todėl gali būti laikomos susijusiomis įmonėmis. Be to, svarbu pažymėti, kad susijusios kontroliuojančiosios bendrovės, kurios kontroliuoja patronuojamąją bendrovę, veikiančią toje pačioje atitinkamoje rinkoje arba gretimosiose rinkose kaip ir pagalbos gavėja (t. y. jos yra su ta patronuojamąją bendrove susijusios), iš esmės turi būti laikomos vykdančiomis veiklą arba jos dalį toje rinkoje. Taip yra todėl, kad sąsajų sąvoka neišvengiamai reiškia, jog patronuojamoji bendrovė neturi visiško savarankiškumo nuo susijusios kontroliuojančiosios bendrovės, todėl pati kontroliuojančioji bendrovė dalyvauja nustatant arba bent jau tvirtinant tiesiogiai rinkoje veikiančios patronuojamosios bendrovės komercinės politikos strategiją ir kitus aspektus. Taip yra dėl Teisingumo Teismo praktikos, susijusios su vieno ekonominio vieneto sąvoka⁽⁵⁴⁾, o tai yra vyraujanti ASME 3 straipsnio 3 dalies ketvirtos pastraipos logika. Be to, grupėje užduotys paprastai paskirstomos tarp subjektų. Vienas subjektas gali tik gaminti prekes, kitas – jas parduoti, o trečiasis veikia kaip vadovaujantis kontroliuojantysis subjektas. Visi šie subjektai yra funkciškai susiję su atitinkama rinka. Taigi visiems šiems subjektams taikoma frazė „jei jie savo veiklą ar dalį savo veiklos vykdo toje pačioje atitinkamoje rinkoje arba gretimosiose rinkose“. Tuo remdamasi Komisija daro išvadą, kad susijusių įmonių grupė (RZB, „Raetia“, „Valluga“, „Gafluna“, „Abalon AT“ ir „Abalon DE“) garantijų suteikimo metu vykdė veiklą arba dalį veiklos toje pačioje atitinkamoje rinkoje arba gretimosiose rinkose.
- (132) Komisija daro išvadą, kad tuo metu, kai buvo suteiktos abi garantijos, „Raetia“, „Valluga“ ir „Gafluna“ buvo susijusios su „Kathreinbank“, taigi ir su RZB.

4.1.2.4. Išvada

- (133) Vertinant įmonės MVĮ statusą, prie jos duomenų pridedama 100 proc. bet kurios susijusios įmonės duomenų⁽⁵⁵⁾. „Abalon DE“ buvo susijusi su „Gafluna“ (4.1.2.1 skirsnis), ši buvo susijusi su „Abalon AT“, „Valluga“ ir „Raetia“ (4.1.2.2 skirsnis), o pastarasis fondas buvo susijęs su RZB (121 konstatuojamoji dalis), todėl vertinant „Abalon DE“ MVĮ statusą reikia atsižvelgti į RZB.
- (134) Atsižvelgiant į tai, kad tuo metu, kai buvo suteiktos abi garantijos, RZB nebuvo MVĮ, su juo susijusios įmonės, visų pirma „Abalon DE“, tuo metu taip pat nebuvo MVĮ.

⁽⁵⁴⁾ 2014 m. vasario 27 d. Teisingumo Teismo sprendimas *HaTeFo / Finanzamt Haldensleben*, C-110/13, ECLI:EU:C:2014:114, 34 punktas.

⁽⁵⁵⁾ ASME 6 straipsnio 2 ir 3 dalys, žr. 104 konstatuojamąją dalį.

4.1.2.5. „Abalon DE“ nepatiria MVĮ būdingų sunkumų

- (135) Be minėtų sąsajų, Komisija, vertindama „Abalon DE“ MVĮ statusą 2006 m., dar nagrinėjo, ar ši bendrovė patyrė MVĮ būdingų sunkumų. MVĮ skirtos priemonės iš tikrųjų turėtų duoti naudą įmonėms, kurių dydis joms kelia sunkumų, o ne didelei grupei priklausančioms įmonėms, kurios turi galimybę gauti lėšų ir pagalbos, neprieinamų tokio paties dydžio konkurentams (97 konstatuojamoji dalis). Iš to taip pat matyti, jog siekiant užtikrinti, kad tik iš tikrųjų nepriklausomos MVĮ pasinaudotų su jų statusu susijusiais pranašumais, turėtų būti numatytas būdas panaikinti teisinės struktūros, kuriose kelios MVĮ sudaro daug stipresnę ekonominę grupę nei minėtoji nepriklausoma MVĮ. Taip pat reikėtų užtikrinti, kad MVĮ apibrėžtis nebūtų apeinama remiantis formaliomis priežastimis⁽⁵⁶⁾. Jei įmonė iš tikrųjų nepatiria MVĮ būdingų sunkumų, Komisija turi teisę neleisti jai gauti didesnės pagalbos⁽⁵⁷⁾. Nepaisant nurodomos aplinkybės, kad fondas „Raetia“ buvo nepriklausomas nuo banko RZB (123 konstatuojamoji dalis), „Abalon DE“ nebuvo nepriklausoma MVĮ. Dėl minėtų esminių ryšių su „Raetia Group“ ir RZB, rinkoje svarbia finansų įstaiga, Komisija mano, kad „Abalon DE“ iš tikrųjų nepatyrė MVĮ būdingų sunkumų, pavyzdžiui, sunkumų gauti finansavimą.
- (136) Tai rodo aplinkybė, kad RZB suteikė 50 proc. „Abalon DE“ investicinės paskolos ir kredito su galimybe pereikvoti sąskaitos lėšas (žr. 20 konstatuojamąją dalį). Komisija taip pat pažymi, kad „Abalon DE“ patronuojančioji bendrovė „Gafluna“ netiesiogiai gavo kvazinuosavo kapitalo iš RZB. Beje, per tyrimą RZB teisių perėmėjas RBI nurodė (88 konstatuojamoji dalis), kad 2003 ir 2007 m. „Gafluna“, siekdama pritraukti kapitalo, išleido 4,99 mln. EUR vertės akcijų be balsavimo teisės, kurias visas įsigijo „Abies“, RZB netiesiogiai 100 proc. valdoma patronuojamoji bendrovė. „Abies“ gavo netiesioginę RZB akcininko dotaciją (vok. *indirekter Gesellschafterzuschuss*) šiam įsigijimui finansuoti. Ši didelė 4,99 mln. EUR kvazinuosavo kapitalo injekcija į „Gafluna“ rodo, kad „Gafluna“ ir su ja susiję subjektai nepatyrė MVĮ būdingų sunkumų gauti kapitalo.

4.1.3. Išvada dėl MVĮ statuso

- (137) Atsižvelgdama į pirmiau išdėstytus aspektus, Komisija daro išvadą, kad „Abalon DE“ negali būti laikoma MVĮ, kai 2006 m. buvo suteiktos abi garantijos.

4.2. Pagalbos buvimas

- (138) Pagal SESV 107 straipsnio 1 dalį, „[i]šskyrus tuos atvejus, kai Sutartys nustato kitaip, valstybės narės arba iš jos valstybinių išteklių bet kokia forma suteikta pagalba, kuri, palaikydama tam tikras įmones arba tam tikrų prekių gamybą, iškraipo konkurenciją arba gali ją iškraipyti, yra nesuderinama su vidaus rinka, kai ji daro įtaką valstybių narių tarpusavio prekybai“. Vadinasi, kad priemonė būtų laikoma pagalba pagal tą straipsnį, turi būti įvykdytos visos šios sąlygos: i) priemonė turi būti priskirtina valstybei ir finansuojama iš valstybinių išteklių; ii) ja turi būti suteikiamas pranašumas pagalbos gavėjui; iii) tas pranašumas turi būti atrankusis ir iv) priemone turi būti iškraipoma konkurencija arba keliama jos iškraipymo grėsmė ir turi būti daromas poveikis valstybių narių tarpusavio prekybai.

4.2.1. Finansavimas iš valstybės išteklių ir priskyrimas valstybei

- (139) Abi garantijas Heseno finansų ministerijos pavedimu suteikė bankas *Investitionsbank Hessen*. Todėl jos yra tiesiogiai priskirtinos valstybei.
- (140) Jos priklauso nuo valstybės biudžeto, taigi, apima valstybės išteklius (18 konstatuojamoji dalis).

4.2.2. Įmonė

- (141) „Abalon DE“ laikytina įmone, nes ji vykdo ekonominę veiklą. Ji perdirba miškininkystės produktus ir už atlygį parduoda perdirbtus produktus atitinkamose produktų rinkose (23 konstatuojamoji dalis).

⁽⁵⁶⁾ 2014 m. balandžio 29 d. Teisingumo Teismo sprendimas *Italija / Komisija*, C-91/01, ECLI:EU:C:2004:244, 50 punktas.

⁽⁵⁷⁾ 2014 m. balandžio 29 d. Teisingumo Teismo sprendimas *Italija / Komisija*, C-91/01, ECLI:EU:C:2004:244, 54 punktas.

4.2.3. Pranašumas

- (142) Pranašumas – tai bet kokia ekonominė nauda, kurios įmonė nebūtų galėjusi gauti įprastomis rinkos sąlygomis, t. y. be valstybės intervencijos. Paskolos gavėjas, kuris pasirašo valstybės narės valdžios institucijų garantuojamą paskolą, paprastai įgyja pranašumą, nes jo patiriamos finansinės išlaidos yra mažesnės už tas, kurias jis patirtų, jei turėtų gauti tokį patį finansavimą ir tą pačią garantiją rinkos kainomis ⁽⁵⁸⁾.
- (143) Iš esmės valstybės pagalbos elementas laikomas lygus skirtumui tarp <...> suteiktos garantijos atitinkamos rinkos kainos ir už tą priemonę iš tikrųjų sumokėtos kainos ⁽⁵⁹⁾.

4.2.3.1. Garantijų pagalbos ekvivalento apskaičiavimo principai

- (144) Pagalba valstybės garantijų forma suteikiama tada, kai suteikiama garantija, o ne tada, kai garantija pasinaudojama arba pagal jos sąlygas išmokami pinigai ⁽⁶⁰⁾. Todėl vertinant priemones svarbus momentas yra garantijų suteikimo momentas – 2006 m. gruodžio mėn. (18 konstatuojamoji dalis).
- (145) Siekdama nustatyti, ar abiem garantijomis bendrovei „Abalon DE“ suteikiamas pranašumas, Komisija turi remtis , kuo tiksliau apskaičiuoti tikrąją garantijų rinkos vertę leidžiančiais metodais ir principais. Šiuo metu jie nustatyti 2008 m. Pranešime dėl garantijų. Nors garantijų suteikimo dieną buvo taikomas 2000 m. Pranešimas dėl garantijų, jį pakeitė 2008 m. Pranešimas dėl garantijų, kuriame nustatyta patobulinta garantijų pagalbos elemento apskaičiavimo politika, siekiant geriau atspindėti realią padėtį rinkoje. Pagalbos sąvoka yra objektyvi sąvoka, kurią reikia įvertinti kuo tiksliau, todėl Komisija, vertindama, ar abiem nagrinėjamosiomis garantijomis bendrovei „Abalon DE“ suteikiamas pranašumas, remiasi 2008 m. Pranešimu dėl garantijų.
- (146) Pagal 2008 m. Pranešimo dėl garantijų 3.2 punkto d papunktį „norint nustatyti tam tikrą rinkos kainą, reikėtų atsižvelgti į garantijos ir pagrindinės paskolos savybes, kurias sudaro: sandorio dydis ir trukmė, paskolos gavėjo pateiktas užstatas ir kita patirtis, susijusi su susigražinimo koeficiento įvertinimu, tikimybe, kad paskolos gavėjas gali neįvykdyti savo įsipareigojimų dėl savo finansinės padėties, sektorius, kuriame veikia paskolos gavėjas, ir sektoriaus perspektyvos bei kitos ekonominės sąlygos. Toks tyrimas turėtų labai padėti klasifikuojant paskolos gavėją pagal rizikos reitingą. Šią klasifikaciją gali atlikti tarptautiniu lygiu pripažinta reitingo agentūra arba, jeigu įmanoma, galima naudoti pagrindinę paskolą suteikusio banko vidaus reitingą. <...> Vertindama priemonę atitinkamą rinkos kainoms, valstybė narė gali palyginti kainas, kurias rinkoje moka panašų reitingą turinčios įmonės.“
- (147) 2008 m. Pranešimo dėl garantijų 4.2 punkto pirmoje pastraipoje numatytos trys skirtingos individualių garantijų, tokių kaip nagrinėjamos, pagalbos elemento nustatymo metodikos. Iš esmės turi būti taikomas pirmasis metodas, pagal kurį grynąjų pinigų subsidijos ekvivalentas turėtų būti skaičiuojamas kaip „skirtumas tarp garantijos rinkos kainos ir iš tikrųjų sumokėtos kainos“ (toliau – pirmasis metodas pagal 2008 m. Pranešimą dėl garantijų).
- (148) Per oficialią tyrimo procedūrą Komisija paprašė Vokietijos pateikti informaciją, susijusią su pagalbos, kurią apima nagrinėjamos garantijos, bendrojo subsidijos ekvivalento apskaičiavimu taikant pirmąjį metodą pagal 2008 m. Pranešimą dėl garantijų, tačiau Vokietijos valdžios institucijos nurodė, kad šios informacijos pateikti neįmanoma (16, 91 ir 92 konstatuojamosios dalys). Vis dėlto Komisija mano, kad ji gali taikyti pirmąjį metodą pagal 2008 m. Pranešimą dėl garantijų, nes rinka suteikia garantijas atitinkamos rūšies sandoriui.

⁽⁵⁸⁾ 2014 m. balandžio 3 d. Teisingumo Teismo sprendimas *Prancūzija / Komisija*, C-559/12 P, ECLI:ECLI:EU:C:2014:217, 96 punktas; 2020 m. kovo 12 d. Bendrojo Teismo sprendimas *Valencia Club de Fútbol / Komisija*, T-732/16, ECLI:EU:T:2020:98, 121 punktas.

⁽⁵⁹⁾ Žr. 2008 m. Pranešimo dėl garantijų 4.1 punkto pirmą pastraipą.

⁽⁶⁰⁾ 2008 m. Pranešimo dėl garantijų 2.1 punktą.

- (149) Siekdama nustatyti rinkos kainą ir apskaičiuoti pagalbos sumą, Komisija palygina faktiškai sumokėtą kainą su kaina, kurią pagal panašius rinkos sandorius moka pati „Abalon DE“ arba panašios bendrovės. Kadangi duomenų apie „Abalon DE“ nėra, Komisija toliau nagrinėja i) bendroves, kurios yra panašios į „Abalon DE“ (4.2.3.2 skirsnis), ii) atitinkamų garantijų rinkos kainą (4.2.3.3 skirsnis) ir iii) susidarancią pagalbos sumą (4.2.3.4 skirsnis).

4.2.3.2. Palyginimas su bendrovėmis, kurių išipareigojimų neįvykdymo rodiklis ir reitingas yra panašūs

- (150) Pagrindinis elementas, kuriuo remiantis nustatoma, kurios bendrovės yra panašios į „Abalon DE“, yra jų atitinkamos išipareigojimų neįvykdymo tikimybės. Kai bankai suteikia paskolą bendrovei, jie paskolos gavėjui priskiria išipareigojimų neįvykdymo rodiklį (išipareigojimų neįvykdymo tikimybę), kuris atspindi jų atliktą individualų rizikos vertinimą. Bankai, vadovaudamiesi savo vidaus reitingų sistema, konkrečiais bendrovės ekonominio gyvybingumo kriterijais ir produktų rinkos bei veiklos sektoriaus vertinimu, atlieka visapusišką rizikos vertinimą.
- (151) Todėl būtina įvertinti „Abalon DE“ išipareigojimų neįvykdymo rodiklius ir jų patikimumą.
- (152) Pagrindines paskolas bendrovei „Abalon DE“ išdavė ir skirtingus išipareigojimų neįvykdymo rodiklius (išipareigojimų neįvykdymo tikimybę) jai priskyrė trys bankai, t. y. KSK (2 proc. išipareigojimų neįvykdymo rodiklis), „Helaba“ (1,32 proc. išipareigojimų neįvykdymo rodiklis) ir RZB (0,832 proc. išipareigojimų neįvykdymo rodiklis) (žr. 19 konstatuojamąją dalį).
- (153) Apskritai, kadangi rodikliai grindžiami individualiu rizikos vertinimu, atrodo tikslinga atsižvelgti į skirtingus bendrovei taikomus rodiklius ir nustatyti jų vidurkį, kad būtų tinkamai atsižvelgta į realią padėtį rinkoje. Tačiau jei reitingas yra nepatikimas, nepalyginamas arba neobjektyvus, apskaičiuojant vidurkį į jį neturėtų būti atsižvelgiama.
- (154) Šiuo atveju Komisija mano, kad visi trijų bankų pateikti skirtingi reitingai tiesiogiai taikomi bendrovei „Abalon DE“ (juos bankai apskaičiavo remdamiesi „Abalon DE“ pateikta su konkrečia bendrove susijusia informacija ir šie trys bankai dalyvavo suteikiant pagrindines paskolas „Abalon DE“). Tačiau Komisija mano, kad RZB reitingas nėra pakankamai objektyvus ir patikimas, kad juo būtų galima remtis, dėl RZB ir reitinguojamos įmonės „Abalon DE“ sąsajų.
- (155) Todėl Komisija savo vertinimą grindžia tik KSK ir „Helaba“ nustatyty išipareigojimų neįvykdymo rodiklių vidurkiu, t. y. 1,66 proc. (2 proc. ir 1,32 proc. vidurkis) ⁽⁶¹⁾. Remiantis šiuo vidutiniu išipareigojimų neįvykdymo rodikliu, 2006 m. „Abalon DE“ kredito kokybė (reitingas) patenka į „Moody's“ reitingų skalės „Ba2“ / „Ba3“ intervalą ⁽⁶²⁾, atitinkantį S&P reitingų skalės „BB“ / „BB-“ intervalą ⁽⁶³⁾.

4.2.3.3. Garantijų rinkos kaina

- (156) Duomenų apie garantijos priemokas, taikomas įmonėms, kurių reitingas panašus į „Abalon“ reitingą, nėra.
- (157) Tačiau Komisija gali nustatyti rinkos kainą remdamasi prekiaujamais kredito išipareigojimų neįvykdymo apsikaitimo sandoriais (CDS). Komisija mano, kad kredito išipareigojimų neįvykdymo apsikaitimo sandoriai yra tinkami ir aktualūs pakaitiniai rodikliai, nes pagal juos nustatoma bendrovės išipareigojimų neįvykdymo rizikos rinkos kaina ⁽⁶⁴⁾.

⁽⁶¹⁾ Jei būtų išlaikytas trijų išipareigojimų neįvykdymo rodiklių (įskaitant RZB pateiktą 0,832 proc. rodiklį) vidurkis, rezultatas nepasikeistų. Vidurkis būtų 1,38 proc., jis patenka į tą patį „Moody's“ reitingų skalės „Ba2“ / „Ba3“ intervalą.

⁽⁶²⁾ Žr. „Exhibit 26 of Moody's Special Comment 'Corporate Default and Recovery Rates, 1920-2006', February 2007“ pirmąją skiltį (išipareigojimų neįvykdymo per vienus metus tikimybės) (Ba2: 0,856; Ba3: 1,929) (<https://www.moodys.com/sites/products/DefaultResearch/2006400000429618.pdf>).

⁽⁶³⁾ https://www.researchgate.net/figure/Moodys-and-S-P-alphanumeric-ratings-conversion-into-numeric-values_tbl1_23722339.

⁽⁶⁴⁾ Žr. Komisijos pranešimo dėl Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107 straipsnio 1 dalyje vartojamos valstybės pagalbos sąvokos, OL C 262, 2016 7 19, p. 1, 111 punktą. Kredito išipareigojimų neįvykdymo apsikaitimo sandoriai yra finansinės priemonės, pvz., paskolų garantijos, kuriomis skolintojas (arba bet kuri trečioji šalis, įsigijusi apsaugą) apdraudžiamas nuo nurodyto subjekto (šiuo atveju – paskolos gavėjo) išipareigojimų neįvykdymo rizikos. Už apsaugą nuo rizikos sumokėta kaina paskolos garantijos atveju vadinama garantijos priemoka, o prekiaujamų kredito išipareigojimų neįvykdymo apsikaitimo sandorių atveju – rinkos kredito marža. Abi kainos daugiausia lemia nurodyto subjekto (paskolos gavėjo) išipareigojimų neįvykdymo rizika, todėl jas galima laikyti tos pačios rūšies rizikos, t. y. išipareigojimų neįvykdymo rizikos, kainų pakaitiniais rodikliais.

- (158) Atsižvelgiant į „Abalon DE“ reitingą, tinkamas rinkos lyginamasis indeksas yra „iTraxx Europe Crossover Credit Derivate“ indeksas (toliau – „iTraxx crossover“ indeksas): „iTraxx crossover“ indeksą iš tiesų sudaro iki 75 Europos bendrovių, kurių vidutinis reitingas apie atitinkamą datą yra „BB“⁽⁶⁵⁾, o užstato lygis atitinka „Abalon DE“ reitingą⁽⁶⁶⁾. Rinkos kredito marža (rinkos garantijos priemokos marža)⁽⁶⁷⁾ pagal „iTraxx crossover“ indeksą 2006 m. gruodžio 29 d. yra 2,19 proc. paskolai apyvartiniam kapitalui (vidutinė svertinė garantijos trukmė beveik penkeri metai) ir 2,66 proc. investicinei paskolai (vidutinė svertinė garantijos trukmė nuo penkerių iki dešimties metų dėl linijinės amortizacijos).

4.2.3.4. Susidarančios pagalbos sumos

- (159) Remdamasi tuo, kas išdėstyta, Komisija apskaičiuoja pagal garantijas susidarančios pagalbos bendrąją subsidijos ekvivalentą, taikydama pirmąjį metodą pagal 2008 m. Pranešimą dėl garantijų. Komisija atsižvelgia į toliau nurodytas sąlygas, numatytas garantijos ir paskolos dokumentuose:

a) investicinė paskola (vok. *Investitionskredit*):

- i) 19,5 mln. EUR paskolos suma, 10 metų trukmė;
- ii) paskolos grąžinimas kas pusę metų nuo 2010 m.: 2010 m. du pusmečius – po 500 000 EUR, 2011 ir 2012 m. keturis pusmečius – po 1,25 mln. EUR, 2013 m. du pusmečius – po 1,5 mln. EUR, 2014, 2015 ir 2016 m. šešis pusmečius – po 1,75 mln. EUR, įskaitant paskutinę 1,75 mln. EUR įmoką, kuri turėjo būti sumokėta 2016 m. gruodžio 31 d.;
- iii) 70 proc. paskolos sumos taikoma valstybės garantija, t. y. 13,65 mln. EUR iki 2010 m.;
- iv) nuo 2010 m. garantija mažinama kas pusę metų: 2010 m. ji mažinama 350 000 EUR, 2011 ir 2012 m. – 875 000 EUR, 2013 m. – 1,05 mln. EUR, o nuo 2014 m. – 1,225 mln. EUR;

b) paskola apyvartiniam kapitalui (vok. *Betriebsmittelkredit*):

- i) iki 10 mln. EUR paskolos suma, neterminuota (sutartis nutraukiama anuliuojant), paskolos grąžinimas po sutarties nutraukimo;
- ii) iki 50 proc. paskolos sumos, t. y. 5 mln. EUR, taikoma valstybės garantija, terminuota, iki 2012 m. gruodžio 31 d.;
- iii) garantija laikui bėgant mažinama etapais. 2009 m. gruodžio 31 d. ji mažinama 500 000 EUR; 2010 m. gruodžio 31 d. – 1 mln. EUR; 2011 m. gruodžio 31 d. – 1,5 mln. EUR, 2012 m. gruodžio 31 d. – 2 mln. EUR;

c) abiem atvejais:

- i) „Abalon DE“ sumoka 1 proc. metinę garantijos priemoką nuo negrąžintų garantuotų sumų;
- ii) apskaičiuojant pagal garantijas susidarančios pagalbos bendrąją subsidijos ekvivalentą, pinigų sratai turi būti diskontuoti iki suteikimo datos 2006 m. gruodžio mėn. Tuo tikslu taikoma 5,36 proc. norma, pagrįsta 2006 m. gruodžio mėn. Vokietijoje taikyta orientacine norma⁽⁶⁸⁾, padidinta 100 bazinių punktų pagal Komisijos komunikatą dėl orientacinių ir diskonto normų nustatymo metodo pakeitimo (toliau – Komunikatas dėl orientacinių normų)⁽⁶⁹⁾.

⁽⁶⁵⁾ Žr. „2007 Q3's Quarterly Bulletin of the Bank of England“ 20 pav. („Volume 47 No. 3“, <https://www.bankofengland.co.uk/-/media/boe/files/quarterly-bulletin/2007/quarterly-bulletin-2007-q3.pdf>).

⁽⁶⁶⁾ Bendrovės „Abalon DE“ pateiktos užtikrinimo priemonės (pateiktas užstatas, naudojimas mašinomis ir nekilnojamojo turto) yra standartinės siekiant užtikrinti didžiausias atgautinas sumas. Tai atitinka „iTraxx crossover“ indekso duomenis, pagal kuriuos daroma prielaida, kad susigrąžinimo norma yra 40 proc. (t. y. 60 proc. nuostolis dėl įsipareigojimų neįvykdymo), o tai savo ruožtu atitinka paskolų, kurioms taikomas standartinis užstatas, rinkos stebėjimus.

⁽⁶⁷⁾ Žr. 64 išnašą.

⁽⁶⁸⁾ Žr. orientacines ir (arba) diskonto normas ir susigrąžinimo normas 25 ES valstybėse narėse nuo 2004 m. gegužės 1 d. iki 2006 m. gruodžio 31 d.: Vokietijai nuo 2006 m. gruodžio 1 d. iki 2006 m. gruodžio 31 d. taikoma norma – 4,36, https://competition-policy.ec.europa.eu/document/download/ff0d1fd3-2fda-42c1-9980-42501a62c026_en?filename=reference_rates_eu25_en.pdf.

⁽⁶⁹⁾ Komisijos komunikatas dėl orientacinių ir diskonto normų nustatymo metodo pakeitimo (OL C 14, 2008 1 19, p. 6).

- (160) Kaip pažymėta 158 konstatuojamojoje dalyje, rinkos garantijos priemoka būtų buvusi 2,19 proc. už paskolą apyvartiniam kapitalui ir 2,66 proc. už investicinę paskolą. Tai reikia palyginti su „Abalon DE“ faktiškai sumokėta 1 proc. metine priemoka nuo negrąžintų garantuotų sumų (žr. 159 konstatuojamosios dalies c punkto i papunktį).
- (161) Remiantis minėtu palyginimu ir taikant atitinkamą diskonto normą (žr. 159 konstatuojamosios dalies c punkto ii papunktį), pagal investicinės paskolos garantiją susidarančios pagalbos bendrasis subsidijos ekvivalentas yra 1 380 705 EUR, o pagal paskolos apyvartiniam kapitalui garantiją susidarančios pagalbos bendrasis subsidijos ekvivalentas yra 129 134 EUR, taigi bendra pagalbos suma yra 1 509 839 EUR.

4.2.3.5. Galimybė taikyti kitus metodus pranašumui nustatyti

4.2.3.5.1. Saugaus uosto metodo taikymas pagal 2008 m. Pranešimą dėl garantijų

- (162) „Pollmeier“ pažymėjo, kad „Abalon DE“ yra naujai įsteigta įmonė, neturinti kredito istorijos, ir jai pagal 2008 m. Pranešimo dėl garantijų 3.3 punktą buvo taikomas saugaus uosto metodas (3,8 proc.) (43 konstatuojamoji dalis). Pagal tą metodą, jeigu paskolos gavėjas yra MVL, Komisija gali pritarti paprastam pagalbos elemento egzistavimo paskolos garantijoje vertinimui.
- (163) Tačiau Komisija atkreipia dėmesį, kad „Abalon DE“ nėra MVL, todėl šis metodas netaikytinas.

4.2.3.5.2. Bet kokio kito objektyviai pagrįsto ir visuotinai pripažinto metodo, t. y. trečiojo metodo pagal 2000 m. Pranešimą dėl garantijų, taikymas

- (164) 2000 m. Pranešimo dėl garantijų 3.2 punkto pirmoje pastraipoje numatyta, kad konkrečiais metais paskolos garantijos subsidijos ekvivalentas grynaisiais pinigais gali būti:
- a) skaičiuojamas taip pat, kaip ir lengvatinės paskolos subsidijos ekvivalentas – palūkanų subsidiją sudaro skirtumas tarp rinkos palūkanų normos ir palūkanų normos, gautos dėl valstybės garantijos, pirma atskaičiavus visas sumokėtas įmokas (toliau – pirmasis metodas pagal 2000 m. Pranešimą dėl garantijų);
 - b) laikomas lygiu skirtumui tarp: i) garantija užtikrintos nesumokėtos sumos, padaugintos iš rizikos koeficiento (paskolos negrąžinimo tikimybės), ir ii) visos sumokėtos įmokos, t. y. (garantija užtikrinta suma × rizika) – premija (toliau – antrasis metodas pagal 2000 m. Pranešimą dėl garantijų);
 - c) skaičiuojamas bet kuriuo kitu objektyviai pagrįstu ir visuotinai pripažintu būdu (toliau – trečiasis metodas pagal 2000 m. Pranešimą dėl garantijų).
- (165) Pagal 2000 m. Pranešimo dėl garantijų 3.2 punkto antrą pastraipą individualių garantijų atveju pirmasis metodas iš esmės turėtų būti standartinė apskaičiavimo forma, o garantijų schemoms turėtų būti taikomas antrasis metodas.
- (166) Vokietija savo pastabose dėl sprendimo pradėti procedūrą teigė, kad vis tiek turėjo būti taikomas 0,5 proc. fiksuotosios normos metodas (žr. 58–60 konstatuojamąsias dalis), nes jį būtų galima pagrįsti trečiuoju metodu pagal 2000 m. Pranešimą dėl garantijų.
- (167) Tačiau Komisija mano, kad 2000 m. Pranešimas dėl garantijų šiuo atveju negali būti taikomas, nes 2008 m. Pranešimas dėl garantijų laikytinas tinkamesnėmis ir tikslesnėmis gairėmis pranašumui nustatyti (145 konstatuojamoji dalis).

- (168) Bet kuriuo atveju, atsižvelgdama į 2000 m. Pranešimo dėl garantijų 3.2 punkto antrą pastraipą, Komisija pažymi, kad trečiasis metodas pagal 2000 m. Pranešimą dėl garantijų yra labai bendra nuostata (vok. *Auffangtatbestand*), kuri būtų taikoma tik tuo atveju, jei kiti apskaičiavimo metodai konkrečiu atveju nebūtų pagrįsti, įgyvendinami ir tinkami. Šiomis aplinkybėmis Komisija atkreipia dėmesį, kad aptariamam atveju nagrinėjamų *ad hoc* garantijų atžvilgiu 2000 m. Pranešimo dėl garantijų 3.2 punkto antroje pastraipoje reikalaujama, kad būtų taikomas pirmasis tame pranešime nustatytas metodas. Minėtas pirmasis metodas, tiesiogiai grindžiamas palyginimu su rinkos duomenimis, gali geriau atspindėti realią padėtį rinkoje nei vien fiksuotosios normos metodas, grindžiamas trečiuoju metodu pagal 2000 m. Pranešimą dėl garantijų. Tuo klausimu pažymėtina, kad 2015 m. sprendime ⁽⁷⁰⁾ Bendrasis Teismas taip pat atkreipė dėmesį, kad Komisijos sutikimas su 0,5 proc. normos naudojimu buvo „preliminarius“ ir kad „buvo numatyta iš naujo išnagrinėti situaciją“, visų pirma, „tiksliau apibrėžus pagalbos intensyvumą, atsižvelgiant į papildomus tyrimus“, o tai patvirtina, kad pastarasis metodas jau tuo metu buvo laikomas nepakankamai atspindinčiu realią padėtį rinkoje. Todėl dėl minėtos papildomos priežasties trečiasis metodas pagal 2000 m. Pranešimą dėl garantijų šiuo atveju neturėtų būti taikomas.

4.2.3.5.3. Pirmojo metodo pagal 2000 m. Pranešimą dėl garantijų taikymas

- (169) Sprendime pradėti procedūrą ⁽⁷¹⁾ Komisija apsvairstė galimybę taikyti pirmąjį metodą pagal 2000 m. Pranešimą dėl garantijų. Tam, pvz., būtų reikėję duomenų rinkos palūkanų normai nustatyti. To sprendimo 32 konstatuojamojoje dalyje Komisija paragino Vokietiją pateikti informaciją, reikalingą minėtam metodui taikyti. Tačiau Vokietija nepateikė šios informacijos nei preliminarus nagrinėjimo etapu ⁽⁷²⁾, nei vėlesniu oficialaus tyrimo etapu ⁽⁷³⁾ po aiškaus kvietimo, išdėstyto sprendime pradėti procedūrą. Per oficialų tyrimą Komisija taip pat paprašė Vokietijos pateikti informaciją, susijusią su pagalbos, kurią apima nagrinėjamos garantijos, bendrojo subsidijos ekvivalento apskaičiavimu taikant pirmąjį metodą pagal 2000 m. Pranešimą dėl garantijų, tačiau Vokietijos valdžios institucijos (iš esmės) nurodė, kad tos sumos apskaičiuoti neįmanoma (16, 91 ir 92 konstatuojamosios dalys).
- (170) Vis dėlto Komisija mano, kad iš esmės reikėtų taikyti pirmąjį metodą pagal 2008 m. Pranešimą dėl garantijų (147 konstatuojamoji dalis). Be to, atsižvelgdama į tai, kad trūksta reikiamos informacijos apie lyginamąsias rinkos palūkanų normas, Komisija pažymi, kad neįmanoma tiesiogiai taikyti pirmojo metodo pagal 2000 m. Pranešimą dėl garantijų. Netiesioginis būdas būtų nustatyti paskolų palūkanų normų pakaitinius rinkos rodiklius, remiantis Komunikatu dėl orientacinių normų. Tačiau toks metodas būtų daug mažiau tikslus ir ne toks prasmingas, nes būtų taikomos Komunikate dėl orientacinių normų nurodytos plačios kredito rizikos kategorijos. Todėl pirmasis metodas pagal 2008 m. Pranešimą dėl garantijų yra ekonomiškai prasmingesnis, nes galima naudoti tiesioginius pakaitinius rinkos rodiklius.

4.2.4. Atrankumas

- (171) Abi *ad hoc* garantijos suteikiamos tik bendrovei „Abalon DE“, todėl jos yra atrankiosios. Vokietija to neginčijo. Kaip yra nurodęs Teisingumo Teismas, kai pagalba individuali, tam, kad prielaida, jog jos pobūdis atrankusis, būtų patvirtinta, iš principo pakanka nustatyti, ar suteiktas ekonominis pranašumas ⁽⁷⁴⁾. Tai nepriklauso nuo to, ar atitinkamose rinkose yra panašioje padėtyje esančių veiklos vykdytojų.

⁽⁷⁰⁾ 2015 m. sprendimo 174 punktas.

⁽⁷¹⁾ Sprendimo pradėti procedūrą 32 konstatuojamoji dalis.

⁽⁷²⁾ 2015 m. gegužės 28 d. pastabose Vokietija, kaip savo siūlomo 0,5 proc. fiksuotosios normos metodo alternatyvą, aiškiai nurodo antrąjį apskaičiavimo metodą pagal 2000 m. Pranešimą dėl garantijų, o ne pirmąjį apskaičiavimo metodą pagal tą pranešimą.

⁽⁷³⁾ 2017 m. kovo 27 d. pastabose Vokietija argumentuodama daugiausia dėmesio skiria siūlomam 0,5 proc. fiksuotosios normos metodui, kurį, Vokietijos nuomone, taip pat būtų galima taikyti remiantis trečiuoju apskaičiavimo metodu pagal 2000 m. Pranešimą dėl garantijų. Vokietija nepateikia daugiau informacijos apie galimą pirmojo apskaičiavimo metodo pagal minėtą pranešimą taikymą.

⁽⁷⁴⁾ Žr. 2015 m. birželio 4 d. Teisingumo Teismo sprendimo *Komisija / MOL*, C-15/14 P, ECLI:EU:C:2015:362, 60 punktą.

4.2.5. Konkurencijos iškraipymas

- (172) Garantijomis pagerinama „Abalon DE“ konkurencinė padėtis, palyginti su jos konkurentėmis, kurios šiomis garantijomis nesinaudoja. „Abalon DE“ veikia rinkoje, kurioje yra konkurencija (tai visų pirma patvirtina „Pollmeier“ pateiktas skundas). Taigi, garantijomis iškraipoma konkurencija arba keliama grėsmė, kad ji bus iškraipyta.

4.2.6. Poveikis valstybių narių tarpusavio prekybai

- (173) Komisija atmets Vokietijos argumentą (žr. 41 konstatuojamąją dalį), kad abi garantijos yra išimtinai vietinio pobūdžio. Net jei, kaip teigia Vokietija, žaliava daugiausia gaunama iš vietos šaltinių, „Abalon DE“ naudoja žaliavą buko medienos produktams, kuriuos ji parduoda ir platina visame pasaulyje, gaminti (žr. 23 konstatuojamąją dalį). Taigi, „Abalon DE“ (ir jos konkurentės „Pollmeier“) pagaminti perdirbti miškininkystės produktai yra valstybių narių tarpusavio prekybos objektas, todėl parama bendrovei „Abalon DE“, tikėtina, daro poveikį valstybių narių tarpusavio prekybai.
- (174) Laikoma, kad *de minimis* pagalba nedaro poveikio valstybių narių tarpusavio prekybai ⁽⁷⁵⁾, todėl Komisija patikrino, ar ir koku mastu garantijoms galėtų būti taikomos atitinkamos *de minimis* nuostatos.
- (175) Kaip Komisija jau nustatė sprendime pradėti procedūrą (žr. 28 konstatuojamąją dalį), nagrinėjamos garantijos nelaikytinos *de minimis* pagalba pagal 2013 m. *de minimis* reglamento nuostatas, nes nesilaikyta jos skaidrumo reikalavimų (žr. sprendimo pradėti procedūrą 25 ir paskesnes konstatuojamąsias dalis).
- (176) Todėl Komisija, laikydamasi taikytinų pereinamojo laikotarpio taisyklių, įvertino, ar garantijos būtų laikomos *de minimis* pagalba pagal 2001 m. *de minimis* reglamentą, kuris buvo taikomas 2006 m. ir kurio 2 straipsnio 2 dalyje nustatyta 100 000 EUR *de minimis* riba ⁽⁷⁶⁾. Pagal abi garantijas susidarančios pagalbos sumos (žr. 161 konstatuojamąją dalį) tiek atskirai, tiek kartu viršija šią ribą, todėl jos nelaikytinos *de minimis* pagalba.
- (177) Todėl Komisija daro išvadą, kad abi garantijos, tikėtina, daro poveikį valstybių narių tarpusavio prekybai.

4.2.7. Išvada dėl pagalbos buvimo

- (178) Atsižvelgdama į 4.2 skirsnyje išdėstytą informaciją, Komisija daro išvadą, kad tiek investicinės paskolos garantija, tiek garantija apyvartiniam kapitalui laikytinos valstybės pagalba pagal SESV 107 straipsnio 1 dalį.

4.3. Abiejų garantijų teisėtumas

- (179) Abi garantijos nelaikytinos esama pagalba, apibrėžta Procedūrinio reglamento 1 straipsnio b punkte ⁽⁷⁷⁾. Vokietija apie jas pranešė ⁽⁷⁸⁾, tačiau jos buvo įgyvendintos be išankstinio Komisijos patvirtinimo. Todėl Komisija turi įvertinti, ar abi garantijos turi būti laikomos neteisėta pagalba, suteikta pažeidžiant SESV 108 straipsnio 3 dalį ⁽⁷⁹⁾, ir ar joms (galbūt atgaline data) taikytina reikalavimo pranešti išimtis – bet kuri atitinkama bendroji išimtis (ir tokiu atveju jos taip pat būtų suderinamos su vidaus rinka).

⁽⁷⁵⁾ Žr. 2013 m. *de minimis* reglamento 3 konstatuojamąją dalį, taip pat žr. 2001 m. *de minimis* reglamento 5 konstatuojamąją dalį.

⁽⁷⁶⁾ 2001 m. *de minimis* reglamento 2 straipsnio 2 dalyje nustatyta: „Bendra *de minimis* pagalbos, suteiktos vienai įmonei per trejus metus, suma neviršija 100 000 eurų. Ši riba taikoma nepriklausomai nuo pagalbos formos ar siekiamų tikslų.“

⁽⁷⁷⁾ Kitaip nei regioninė investicinė pagalba (kuri buvo didesnio pagalbos paketo dalis, žr. 18 konstatuojamąją dalį), abi garantijos buvo suteiktos ne pagal patvirtintą, taigi ir esamą pagalbos schemą, žr. 2008 m. sprendimo 44 konstatuojamąją dalį ir paskesnes konstatuojamąsias dalis.

⁽⁷⁸⁾ Iki SESV įsigaliojimo jos neegzistavo ir nėra laikomos esama pagalba pagal Procedūrinio reglamento 17 straipsnį.

⁽⁷⁹⁾ Žr. Procedūrinio reglamento 1 straipsnio f punktą.

4.3.1. *Nėra atgaline data taikomos išimties (ir suderinamumo) pagal 2014 m. BBIR*

- (180) Pagal 2014 m. BBIR 58 straipsnio 1 dalį 2014 m. BBIR taikomas individualiai pagalbai, suteiktai iki jo įsigaliojimo, jei pagalba atitinka visas atitinkamas tame reglamente, išskyrus 9 straipsnį (skelbimas ir informavimas), nustatytas sąlygas. 2014 m. BBIR įsigaliojo 2014 m. liepos 1 d., todėl abiem garantijoms iš esmės galėtų būti taikoma išimtis atgaline data taikant 2014 m. BBIR.
- (181) Tačiau, kaip jau nurodyta sprendime pradėti procedūrą, 2014 m. BBIR 5 straipsnio 1 dalyje nustatytas skaidrumo reikalavimas reiškia, kad reglamentas taikomas „tik pagalbai, kurios bendrąją subsidijos ekvivalentą įmanoma tiksliai *ex ante* apskaičiuoti neatliekant rizikos vertinimo (skaidriai pagalbai)“. 2014 m. BBIR 5 straipsnio 2 dalies c punkte numatyta, kad pagalba, kurią sudaro garantijos, turi būti laikoma skaidria, jei bendrasis subsidijos ekvivalentas buvo apskaičiuotas remiantis Komisijos pranešime nustatytais saugaus uosto priemonėmis, arba jeigu prieš įgyvendinant priemonę Komisija pritarė garantijos bendrojo subsidijos ekvivalento apskaičiavimo metodikai.
- (182) Pirmąją garantijų, apie kurias pranešė Vokietija, bendrojo subsidijos ekvivalento apskaičiavimo metodiką Komisija patvirtino 2007 m. Sprendimu C(2007) 4287 *final* ⁽⁸⁰⁾, t. y. po to, kai 2006 m. gruodžio 28 d. buvo suteiktos abi garantijos. Jų bendrasis subsidijos ekvivalentas nebuvo apskaičiuotas remiantis saugaus uosto priemonėmis, nes jos taikomos tik MVĮ pagal 2008 m. Pranešimą dėl garantijų, o 2000 m. Pranešime dėl garantijų saugaus uosto metodas nenumatytas.
- (183) Taigi, nei investicinės paskolos garantija, nei paskolos apyvartiniam kapitalui garantija neatitinka skaidrumo kriterijaus. Be to, paskolos apyvartiniam kapitalui garantijai, kuri laikytina regionine veiklos pagalba, išimtis gali būti taikoma tik 2014 m. BBIR 15 straipsnyje nustatytais konkrečiomis aplinkybėmis ⁽⁸¹⁾. Šiuo atveju tokių konkrečių aplinkybių nėra.
- (184) 2014 m. BBIR 5 straipsnio 2 dalies g punkte nustatyta bendro skaidrumo reikalavimo startuoliams išimtis taikoma tik tuo atveju, jei tenkinamos visos 2014 m. BBIR 22 straipsnyje nustatytos sąlygos. 22 straipsnio 3 dalies b punkte leidžiama suteikti startuoliams garantijas su rinkos sąlygų neatitinkančiomis priemonėmis, tačiau 22 straipsnio 2 dalyje nustatyta, kad tinkamos finansuoti įmonės yra „nebiržinė[s] maž[os] įmonė[s]“, o „Abalon DE“ nelaikytina nebiržine maža įmone (žr. 4.1 skirsnį). Todėl nė vienai iš abiejų garantijų negali būti taikoma išimtis atgaline data taikant 2014 m. BBIR 22 straipsnį.
- (185) Taigi, Komisija daro išvadą, kad nė vienai iš abiejų garantijų negali būti atgaline data taikoma reikalavimo pranešti išimtis pagal 2014 m. BBIR.
- (186) Remiantis 2014 m. BBIR 58 straipsnio 2 dalimi, bet kurią pagalbą, kuri pagal 2014 m. BBIR ar kitus anksčiau galiojusius reglamentus, priimtus pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 994/98 1 straipsnį ⁽⁸²⁾, nėra atleista nuo reikalavimo pranešti, Komisija vertina atsižvelgdama į atitinkamas sistemas, gaires, komunikatus ir pranešimus.

⁽⁸⁰⁾ 2007 m. rugsėjo 25 d. Komisijos sprendimas C(2007) 4287 *final* valstybės pagalbos byloje SA.21945 N 197/2007 (Vokietija): pagalbos elemento garantijose apskaičiavimo metodas (OL C 248, 2007 10 23, p. 3).

Nekonfidencialus sprendimo variantas viešai skelbiamas šioje Komisijos interneto svetainėje: <https://competition-cases.ec.europa.eu/cases/SA.21945>.

⁽⁸¹⁾ Pagal 2014 m. BBIR 15 straipsnį regioninės veiklos pagalbos schemos atokiausiuose regionuose, retai apgyvendintose vietovėse ir labai retai apgyvendintose vietovėse tam tikromis sąlygomis gali būti suderinamos su vidaus rinka pagal SESV 107 straipsnio 3 dalį. Abi aptariamoms garantijoms nėra schemos ir nėra susijusios su atokiausiais regionais, retai apgyvendintomis vietovėmis ir labai retai apgyvendintomis vietovėmis.

⁽⁸²⁾ 1998 m. gegužės 7 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 994/98 dėl Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107 ir 108 straipsnių taikymo kai kurioms horizontalios valstybės pagalbos rūšims (OL L 142, 1998 5 14, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/1998/994/oj>).

4.3.2. Nėra atgaline data taikomos išimties (ir suderinamumo) pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 800/2008 ⁽⁸³⁾

- (187) Pagal Reglamento (EB) Nr. 800/2008 (toliau – 2008 m. BBIR), kuris įsigaliojo 2008 m. rugpjūčio 29 d., 44 straipsnio 1 dalį 2008 m. BBIR taikomas iki jo įsigaliojimo skirtai individualiai pagalbai, jeigu pagalba atitinka visas jo sąlygas (išskyrus 2008 m. BBIR 9 straipsnyje nustatytas sąlygas dėl skelbimo ir informavimo).
- (188) Tačiau pagal 2008 m. BBIR 5 straipsnio 1 dalį išimtis gali būti taikoma tik skaidriai pagalbai. Skaidri pagalba – pagalba, kurios bendrąjį subsidijos ekvivalentą įmanoma tiksliai apskaičiuoti *ex ante* be rizikos vertinimo (žr. 2008 m. BBIR 2 straipsnio 6 punktą). Panašiai kaip ir 2014 m. BBIR, 2008 m. BBIR 5 straipsnio 1 dalies antros pastraipos c punkte numatyti skaidrumo reikalavimai, kurie yra įvykdyti, „kai bendrajam subsidijos ekvivalentui apskaičiuoti taikoma metodika buvo patvirtinta apie ją pranešus <...> arba <...> kai pagalbos gavėjas yra mažoji arba vidutinė įmonė, o bendrasis subsidijos ekvivalentas apskaičiuotas remiantis „saugaus uosto“ priemonėmis<...>“. Kaip minėta 182 konstatuojamojoje dalyje, pirmoji abiejų garantijų, apie kurias pranešė Vokietija, bendrojo subsidijos ekvivalento apskaičiavimo metodika buvo patvirtinta tik po to, kai 2006 m. gruodžio 28 d. buvo suteiktos garantijos. Jų bendrasis subsidijos ekvivalentas nebuvo apskaičiuotas remiantis saugaus uosto priemonėmis, o „Abalon DE“ nėra mažoji ar vidutinė įmonė (žr. 4.1 skirsnį).
- (189) Taigi, nei investicinės paskolos garantija, nei paskolos apyvartiniam kapitalui garantija neatitinka skaidrumo kriterijaus. Be to, garantijai apyvartiniam kapitalui, kuri laikytina regionine veiklos pagalba, negali būti taikoma išimtis pagal 2008 m. BBIR.
- (190) Taigi, Komisija daro išvadą, kad nė vienai iš garantijų atgaline data netaikoma išimtis pagal 2008 m. BBIR.

4.3.3. Nėra atgaline data taikomos išimties (ir suderinamumo) pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1628/2006 ⁽⁸⁴⁾

- (191) Reglamentas (EB) Nr. 1628/2006 (toliau – Regioninės pagalbos BIR) *ratione temporis* netaikytinas *ad hoc* priemonėms, kurios buvo patvirtintos iki jo įsigaliojimo 2006 m. lapkričio 21 d. Regioninės pagalbos BIR 9 straipsnyje „Įsigaliojimas ir galiojimo laikas“ nurodytos tik schemos, kurios įgyvendintos iki to reglamento įsigaliojimo dienos, ir pagal tas schemas suteikta pagalba, o ne *ad hoc* pagalba, po 2006 m. gruodžio 31 d. suteikta pagalba ar po šios datos patvirtintos schemos.
- (192) Bet kuriuo atveju Regioninės pagalbos BIR 3 straipsnio 3 dalyje nustatyta, kad *ad hoc* pagalba neprieštarauja bendrajai rinkai ir jai netaikomas pranešimo reikalavimas, jeigu suteikta *ad hoc* pagalba tiesiogiai atitinka visas to reglamento sąlygas. Tuo atžvilgiu Regioninės pagalbos BIR 4 straipsnio 1 dalies pirmos pastraipos a punkte nustatyta, kad pagalba pradinėms investicijoms neprieštarauja bendrajai rinkai ir jai netaikomas pranešimo reikalavimas, jeigu pagalba teikiama regioninės pagalbos reikalavimus atitinkančiuose regionuose, kaip nustatyta kiekvienai valstybei narei patvirtintiname 2007–2013 m. regioninės pagalbos žemėlapyje, o Švalmo-Ėderio apskritis pagal taikytiną regioninės pagalbos žemėlapi tokiems regionams nepriklauso ⁽⁸⁵⁾.
- (193) Be to, Komisija primena, kad Regioninės pagalbos BIR taikomas tik regioninei investicinei pagalbai ir juo nesukuriama pagrindo taikyti išimtį regioninei veiklos pagalbai, pvz., šiuo atveju garantijai apyvartiniam kapitalui. taigi, Komisija daro išvadą, kad nė vienai iš garantijų atgaline data netaikoma išimtis pagal Regioninės pagalbos BIR.

⁽⁸³⁾ 2008 m. rugpjūčio 6 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 800/2008, skelbiantis tam tikrų rūšių pagalbą suderinama su bendrąja rinką taikant Sutarties 87 ir 88 straipsnius, (Bendrasis bendrosios išimties reglamentas) (OL L 214, 2008 8 9, p. 3, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2008/800/oj>).

⁽⁸⁴⁾ 2006 m. spalio 24 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1628/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo nacionalinei regioninei investicinei pagalbai (OL L 302, 2006 11 1, p. 29, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2006/1628/oj>).

⁽⁸⁵⁾ 2006 m. lapkričio 8 d. Komisijos sprendimas C(2006) 4958 *final* dėl valstybės pagalbos N 459/2006: 2007–2013 m. Vokietijos regioninės pagalbos žemėlapis (OL C 295, 2006 12 5, p. 6).

4.3.4. *Nėra atgaline data taikomos išimties (ir suderinamumo) pagal MVĮ bendrosios išimties reglamentą*

- (194) Komisija atkreipia dėmesį, kad nė vienas iš garantijų negali būti taikoma bendroji išimtis pagal MVĮ bendrosios išimties reglamentą, nes tas reglamentas taikomas tik MVĮ (žr. to reglamento 1 straipsnio 1 dalį). Kaip nustatyta 137 konstatuojamojoje dalyje, 2006 m. „Abalon DE“ nebuvo MVĮ.
- (195) Abiem garantijoms, net ir atgaline data, nė pagal vieną bendrąją išimtį nebuvo taikoma reikalavimo pranešti išimtis, todėl abi garantijos turi būti laikomos neteisėta pagalba.

4.4. **Suderinamumas**

- (196) Pagal 2014 m. BBIR 58 straipsnio 2 dalį nė vienas iš garantijų atgaline data netaikoma reikalavimo pranešti išimtis ir atitinkamai jos nėra suderinamos nė pagal vieną išimties reglamentą (žr. 186 konstatuojamąją dalį), todėl Komisija turi įvertinti jų suderinamumą taikydama atitinkamą sistemą, gaires, komunikatą ar pranešimą ir tiesiogiai taikydama Sutartį. Vokietija teigė, kad abi garantijos yra regioninė pagalba, skirta regioninei plėtrai (62 konstatuojamoji dalis). Apskritai Komisija regioninės pagalbos priemonę laiko suderinama su SESV 107 straipsnio 3 dalimi tik tuo atveju, jei pagalba prisidedama prie regioninės plėtros ir sanglaudos. Pagalba turi būti siekiama arba skatinti a punkto vietovių ekonominę plėtrą, arba sudaryti palankesnes sąlygas c punkto vietovių plėtrai. Abiem bendrovei „Abalon DE“ suteiktomis garantijomis siekiama skatinti nepalankioje padėtyje esančios Švalmo-Ėderio apskrities regioninę plėtrą ir teritorinę sanglaudą ir sudaryti jai palankesnes sąlygas (žr. 17 konstatuojamąją dalį).
- (197) Tuo metu, kai buvo suteiktos abi garantijos, Švalmo-Ėderio apskritis buvo c punkto vietovė, atitinkanti regioninės investicinės pagalbos reikalavimus pagal 2004–2006 m. Vokietijos regioninės pagalbos žemėlapi. Taigi, abi garantijos gali būti vertinamos pagal taikytinas Regioninės pagalbos gaires. Remiantis 2014–2020 m. regioninės valstybės pagalbos gairių ⁽⁸⁶⁾ 188 punktu, iki 2014 m. liepos 1 d. neteisėtai suteikta regioninė pagalba bus vertinama pagal 2007–2013 m. nacionalinės regioninės pagalbos teikimo gaires ⁽⁸⁷⁾ (toliau – 2007 m. RPG). Pagal 2007 m. RPG 105 punktą „[r]egioninė pagalba, kuri yra suteikta arba bus suteikta iki 2007 m., bus vertinama pagal 1998 m. nacionalinės regioninės pagalbos teikimo gaires“. Abi garantijos buvo suteiktos 2006 m., tad atitinkamos jų vertinimo gairės yra 1998 m. RPG, aiškinamos kartu su (tuo metu galiojusi) 2004–2006 m. Vokietijos regioninės pagalbos žemėlapiu ⁽⁸⁸⁾.

4.4.1. *Investicinės paskolos garantija*

- (198) Vadovaujantis 2004–2006 m. Vokietijos regioninės pagalbos žemėlapiu, atitinkamas regionas (Švalmo-Ėderio apskritis) atitinka regioninės pagalbos skyrimo reikalavimus pagal (dabar) SESV 107 straipsnio 3 dalies c punktą, o didžiausias pagalbos intensyvumas didelėms įmonėms yra 18 proc. tinkamų finansuoti išlaidų.
- (199) Pagal 1998 m. RPG 4.5 punktą didžiausia pagalbos riba taikoma reikalavimus atitinkančioms išlaidoms, skirtoms žemei, pastatams, įrenginiams ir (arba) mašinoms (įrangai). Šiuo atveju bendra investicijų į šiuolaikines pjovimo mašinas, pastatus ir žemės pirkimą suma sudarė 26 mln. EUR. Iš šios sumos 21 mln. EUR investuota į lentpjūvės mašinas ir įrangą, 4 mln. EUR – į statybos darbus ir 1 mln. EUR – į statyb vietės pirkimą. Taikant 18 proc. pagalbos intensyvumą, didžiausia leistina regioninės investicinės pagalbos suma tampa 4,68 mln. EUR.

⁽⁸⁶⁾ 2014–2020 m. regioninės valstybės pagalbos gairės (OL C 209, 2013 7 23, p. 1).

⁽⁸⁷⁾ 2007–2013 m. nacionalinės regioninės pagalbos teikimo gairės (OL C 54, 2006 3 4, p. 13).

⁽⁸⁸⁾ Žr. 9 išnašą.

- (200) 4,5 mln. EUR pagalba, skirta 25 mln. EUR pastatų ir įrangos išlaidoms padengti, jau buvo skirta remiantis bendra veiksmų programa „Regioninių ekonominių struktūrų gerinimas“ (vok. *Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“*, schema N 642/2002 (žr. 2008 m. sprendimo 12 konstatuojamąją dalį). 2008 m. sprendime ⁽⁸⁹⁾ ši pagalba buvo pripažinta esama pagalba po to, kai apie ją buvo pranešta, o šią 2008 m. sprendimo dalį Bendrasis Teismas patvirtino 2015 m. sprendimu (žr. 4 konstatuojamąją dalį), todėl ji laikytina esama pagalba. Didžiausia leistina pagalbos suma pagal 1998 m. RPG ir 2004–2006 m. Vokietijos regioninės pagalbos žemėlapių esamai regioninei investicinei pagalbai nebuvo iki galo panaudota, todėl šiuo sprendimu papildoma investicinė pagalba iki 180 000 EUR gali būti pripažinta suderinama, jei laikomasi visų taikytinų 1998 m. RPG kriterijų.
- (201) Komisija įvertino, ar laikomasi 1998 m. RPG kriterijų (pagal kuriuos garantijos kaip tinkama pagalbos forma neatmetamos). Komisija daro išvadą, kad, kaip jau nustatyta kitose regioninės pagalbos paketo dalyse ⁽⁹⁰⁾, visi standartiniai 1998 m. RPG nustatyti pagalbos, apie kurią nereikia atskirai pranešti pagal 2002 m. daugiasektorinę programą ⁽⁹¹⁾ (nes neviršijama atitinkama riba), suderinamumo kriterijai yra įvykdyti.
- (202) Visų pirma 1998 m. RPG 2 punkto trečioje pastraipoje teigiama, kad individuali *ad hoc* pagalba iš esmės nepatenka į 1998 m. RPG taikymo sritį ⁽⁹²⁾, nes tokia pagalba paprastai priklauso konkrečios arba sektorinės pramonės politikos sferai ir dažnai neatitinka pačios regioninės pagalbos politikos esmės. Tačiau 1998 m. RPG 2 punkto ketvirtoje pastraipoje numatyta, kad gali būti įrodyta kitaip. Komisija mano, kad taip yra ir šioje byloje. Pirma, investicinės paskolos garantija kartu su kitomis pagalbos paketo dalimis buvo siekiama skatinti užimtumą remiamose vietovėse (sukurti 118 darbo vietų), o tai įrodo pagalbos indėlį į regioninę plėtrą. Antra, *ad hoc* pagalba taip pat buvo skirta pagal 2006 m. Heseno gaires (21 konstatuojamoji dalis), kurios neapsiriboja nedideliu sektorių ar įmonių skaičiumi.
- (203) Pagalba susijusi su pradinių investicijų projektu (1998 m. RPG 4.1 ir 4.4 punktai) ir nėra susijusi nei su sektoriumi, kuriam regioninė investicinė pagalba neskiriama (žr. 1998 m. RPG 2 punkto pirmą pastraipą), nei su sunkumų patiriančia įmone. Reikalaujamas pagalbos gavėjo nuosavas indėlis viršija 25 proc. visų investicinių išlaidų ⁽⁹³⁾ (1998 m. RPG 4.2 punkto pirmą pastraipą), o investicinis projektas atitinkamame regione bus išlaikytas mažiausiai penkerius metus (1998 m. RPG 4.10 punktas). Investicijų darbai pradėti po to, kai buvo paprašyta garantijų, todėl jos turi skatinamąjį poveikį (1998 m. RPG 4.2 punkto trečia pastraipa). Laikomasi pagalbos kaupimo taisyklių (1998 m. RPG 4.18 punktas), nes kartu su anksčiau patvirtinta 4,5 mln. EUR dotacija (žr. 18 konstatuojamąją dalį) papildoma 180 000 EUR pagalbos suma neviršija taikytinos 4,68 mln. EUR kaupimo ribos.
- (204) Todėl Komisija mano, kad papildoma 180 000 EUR (dabartinė vertė 2006 m.) pagalbos suma, t. y. dalis visos 1 380 705 EUR pagalbos sumos (dabartinė vertė 2006 m., žr. 161 konstatuojamąją dalį), kurią apima investicinės paskolos garantija, yra suderinama pagal 1998 m. RPG.

⁽⁸⁹⁾ Žr. 2008 m. sprendimo 44 konstatuojamąją dalį ir tolesnes konstatuojamąsias dalis.

⁽⁹⁰⁾ Investicinės paskolos garantija, kuri yra regioninės pagalbos paketo dalis (žr. 18 konstatuojamąją dalį ir 10 išnašą), „atitinka regioninės pagalbos politikos esmę“ (pagal 1998 m. RPG 2 punkto trečią pastraipą), todėl investicinės paskolos garantija gali būti vertinama pagal 1998 m. RPG.

⁽⁹¹⁾ Komisijos komunikatas „Daugiasektorinė regioninės pagalbos dideliems investiciniams projektams programa“ (pranešta dokumentu Nr. C(2002) 315) (OL C 70, 2002 3 19, p. 8).

⁽⁹²⁾ „Atskiros *ad hoc* pagalbos išmokėjimas vienai kuriai įmonei arba pagalba, kurią skiriant apsiribota viena veiklos sritimi, gali daryti didelį poveikį konkurencijai atitinkamoje rinkoje, bet jos poveikis regiono vystymuisi gali būti visiškai nežymus. Tokia pagalba paprastai priklauso konkrečios arba sektorinės pramonės politikos sferai ir dažnai neatitinka pačios regioninės pagalbos politikos esmės.“

⁽⁹³⁾ Visų pirma laikomasi 25 proc. nuosavo indėlio taisyklės, atsižvelgiant į 3,5 mln. EUR nuosavo kapitalo įnašą ir 19,5 mln. EUR investicinės paskolos dalį, kuriai netaikoma 70 proc. garantija (30 proc. nuo 19,5 mln. EUR = 5,85 mln. EUR).

- (205) Vokietija nesirėmė tuo, kad investicinės paskolos garantija turėtų būti vertinama tiesiogiai taikant Sutartį, ir nepateikė jokių argumentų, kuriais būtų galima pagrįsti tokį metodą. Aptariamam atveju Komisija negali nustatyti jokių išimtinių, tinkamai pagrįstų priežasčių, dėl kurių ji galėtų nukrypti nuo 1998 m. RPG. Taigi, Komisija daro išvadą, kad pagalba, kurią apima investicinės paskolos garantija, iš dalies atitinka 1998 m. RPG (180 000 EUR iš visos 161 konstatuojamojoje dalyje nurodytos pagalbos sumos). Likusi dalis (1 200 705 EUR) yra nesuderinama pagalba.

4.4.2. Paskolos apyvartiniam kapitalui garantija

- (206) Paskolos apyvartiniam kapitalui garantija yra regioninė veiklos pagalba (183 konstatuojamoji dalis). Pagal 1998 m. RPG tokia veiklos pagalba gali būti patvirtinta tik vietovėse, atitinkančiose regioninės pagalbos skyrimo reikalavimus pagal (dabar) SESV 107 straipsnio 3 dalies a punktą, t. y. atokiausiuose regionuose ir retai apgyvendintuose regionuose (žr. 1998 m. RPG 3.10.4 punkte pateiktą gyventojų tankio kriterijų). Švalmo-Ėderio apskritis nepriskiriama nė vienai iš šių kategorijų. Todėl paskolos apyvartiniam kapitalui garantija neatitinka 1998 m. RPG.
- (207) Vokietija nesirėmė tuo, kad paskolos apyvartiniam kapitalui garantija turėtų būti vertinama tiesiogiai taikant Sutartį, ir nepateikė jokių argumentų, kuriais būtų galima pagrįsti tokį metodą. Aptariamam atveju Komisija negali nustatyti jokių išimtinių, tinkamai pagrįstų priežasčių, dėl kurių ji galėtų nukrypti nuo 1998 m. RPG. Taigi, Komisija daro išvadą, kad veiklos pagalba, kurią apima 129 134 EUR paskolos apyvartiniam kapitalui garantija (žr. 161 konstatuojamąją dalį), yra nesuderinama su vidaus rinka.

5. SUSIGRAŽINIMAS

- (208) Vadovaujantis Sutartimi dėl Europos Sąjungos veikimo ir nusistovėjusia Sąjungos teismų praktika, Komisija yra kompetentinga nuspręsti, kad konkreti valstybė narė turi pakeisti arba panaikinti pagalbą, kai nustatoma, kad ji nesuderinama su vidaus rinka⁽⁹⁴⁾. Sąjungos teismai taip pat nuosekliai laikosi pozicijos, kad valstybės narės pareiga nutraukti pagalbą, kurią Komisija pripažino nesuderinama su vidaus rinka, yra reikalinga tam, kad būtų atkurta ankstesnė padėtis⁽⁹⁵⁾.
- (209) Šiuo atžvilgiu Sąjungos teismai yra nustatę, kad šis tikslas būna pasiektas, kai gavėjas grąžina sumas, jau suteiktas kaip neteisėta pagalba, taip netekdamas rinkoje turėto pranašumo prieš savo konkurentus, ir yra atkurama iki pagalbos suteikimo buvusi padėtis⁽⁹⁶⁾.
- (210) Procedūrinio reglamento 16 straipsnio 1 dalyje nurodyta, kad „[j]eigu esant neteisėtai pagalbai priimami neigiami sprendimai, Komisija nusprendžia, kad suinteresuotoji valstybė narė turi imtis visų priemonių, kurios būtinos, kad pagalba būtų išieškota iš gavėjo“.
- (211) Taigi, abi garantijos įgyvendintos pažeidžiant SESV 108 straipsnio 3 dalį ir laikytinos neteisėta ir iš dalies nesuderinama pagalba, todėl nesuderinamos pagalbos sumą reikia susigrąžinti, kad būtų atkurta vidaus rinkoje iki pagalbos suteikimo buvusi padėtis. Susigrąžinimas apima laikotarpį nuo to laiko, kai gavėjas ėmė disponuoti suteikta pagalba, iki visiško pagalbos sugrąžinimo. Į susigrąžintiną sumą įskaičiuojamos palūkanos, susidariusios iki faktinio susigrąžinimo dienos. Palūkanų bazė nustatoma pagal Komisijos reglamento (EB) Nr. 794/2004⁽⁹⁷⁾ V skyrių.

⁽⁹⁴⁾ 1973 m. liepos 12 d. Teisingumo Teismo sprendimas byloje *Komisija / Vokietija*, C-70/72, ECLI:EU:C:1973:87, 13 punktas.

⁽⁹⁵⁾ 1990 m. kovo 21 d. Teisingumo Teismo sprendimas *Belgija / Komisija*, C-142/87, ECLI:EU:C:1990:125, 66 punktas.

⁽⁹⁶⁾ 1999 m. birželio 17 d. Teisingumo Teismo sprendimas *Belgija / Komisija*, C-75/97, ECLI:EU:C:1999:311, 64 ir 65 punktai.

⁽⁹⁷⁾ 2004 m. balandžio 21 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 794/2004, įgyvendinantis Tarybos reglamentą (EB) Nr. 659/1999, nustatantį išsamias EB sutarties 93 straipsnio taikymo taisykles, (OL L 140, 2004 4 30, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2004/794/oj>).

6. IŠVADA

(212) Komisija daro išvadą, kad Vokietija neteisėtai įgyvendino abi garantijas, pažeisdama SESV 108 straipsnio 3 dalį:

- a) pagalba, kurią apima investicinės paskolos garantija, yra suderinama su vidaus rinka pagal SESV 107 straipsnio 3 dalies c punktą, iki 180 000 EUR sumos;
- b) minėtą sumą viršijanti 1 200 705 EUR pagalbos suma, kurią apima investicinės paskolos garantija, yra nesuderinama su vidaus rinka;
- c) 129 134 EUR pagalbos suma, kurią apima paskolos apyvartiniam kapitalui garantija, yra nesuderinama su vidaus rinka,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

1. Toliau nurodytos priemonės laikytinos valstybės pagalba, kurią Vokietija neteisėtai suteikė pažeisdama Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 108 straipsnio 3 dalį:

- a) investicinės paskolos garantija bendrovei „Abalon Hardwood Hessen GmbH“, kurios pagalbos suma yra 1 380 705 EUR (dabartinė vertė 2006 m.);
- b) paskolos apyvartiniam kapitalui garantija bendrovei „Abalon Hardwood Hessen GmbH“, kurios pagalbos suma yra 129 134 EUR (dabartinė vertė 2006 m.).

2. Investicinės paskolos garantija bendrovei „Abalon Hardwood Hessen GmbH“, kurios pagalbos suma neviršija 180 000 EUR, yra suderinama su vidaus rinka, o likusi 1 200 705 EUR pagalbos suma yra nesuderinama su vidaus rinka. Paskolos apyvartiniam kapitalui garantija bendrovei „Abalon Hardwood Hessen GmbH“, kurios pagalbos suma yra 129 134 EUR, yra nesuderinama su vidaus rinka.

2 straipsnis

1. Vokietija iš pagalbos gavėjos turi susigrąžinti 1 straipsnyje nurodytą su vidaus rinka nesuderinamą pagalbą.
2. Susigrąžinamoms sumoms taikomos palūkanos, skaičiuojamos nuo sumų išmokėjimo pagalbos gavėjai dienos iki jų faktinio susigrąžinimo dienos.
3. Palūkanos skaičiuojamos nuo pagrindinės sumos ir susikaupusių palūkanų pagal Reglamento (EB) Nr. 794/2004 V skyrių.
4. Vokietija atšaukia visus dar neatliktus mokėjimus ir kitus įsipareigojimus pagal 1 straipsnyje nurodytas garantijas nuo pranešimo apie šį sprendimą dienos.

3 straipsnis

1. 1 straipsnyje nurodytos nesuderinamos pagalbos sumos susigrąžinamos nedelsiant ir veiksmingai.
2. Vokietija užtikrina, kad šis sprendimas būtų įgyvendintas per keturis mėnesius nuo pranešimo apie jį dienos.

4 straipsnis

1. Per du mėnesius nuo pranešimo apie šį sprendimą dienos Vokietija Komisijai pateikia šią informaciją:
 - a) išsamų priemonių, kurių jau imtasi ir kurių ketinama imtis, kad būtų įvykdytas šis sprendimas, aprašymą;
 - b) dokumentus, kuriais įrodoma, kad pagalbos gavėjams nurodyta grąžinti 1 straipsnyje nurodytą pagalbą.

2. Vokietija informuoja Komisiją apie pažangą, padarytą taikant nacionalines priemones, kurių imtasi šiam sprendimui įgyvendinti, kol bus susigrąžinta visa 1 straipsnyje nurodyta nesuderinama pagalba. Komisijos paprašyta, Vokietija nedelsdama pateikia informaciją apie priemones, kurių jau imtasi ir kurių planuojama imtis, kad būtų įvykdytas šis sprendimas. Be to, ji pateikia išsamią informaciją apie iš gavėjos jau susigrąžintas pagalbos ir palūkanų sumas.

5 straipsnis

Šis sprendimas skirtas Vokietijos Federacinei Respublikai.

Priimta Briuselyje 2025 m. gegužės 16 d.

Komisijos vardu

Teresa RIBERA

Vykdomoji pirmininko pavaduotoja
